

# Επίσημη Εφημερίδα L 46

## της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

56ο έτος  
19 Φεβρουαρίου 2013

Περιεχόμενα

### II Μη νομοθετικές πράξεις

#### ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

2013/86/ΕΕ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου, της 12ης Φεβρουαρίου 2013, για την εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύναψη του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου της Ναγκόγια - Κουάλα Λουμπόρ σχετικά με την ευθύνη και την αποζημίωση στο πρωτόκολλο της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια (!) ..... 1

Συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Ναγκόγια - Κουάλα Λουμπόρ σχετικά με την ευθύνη και την αποζημίωση στο πρωτόκολλο της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια ..... 4

#### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 135/2013 της Επιτροπής, της 18ης Φεβρουαρίου 2013, για την τροποποίηση του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 926/2011 για τους σκοπούς της απόφασης 2009/470/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρηματοδοτική ενίσχυση από την Ένωση στα εργαστήρια αναφοράς της ΕΕ για τις ζωοτροφές, τα τρόφιμα και τον τομέα της υγείας των ζώων .... 8

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 136/2013 της Επιτροπής, της 18ης Φεβρουαρίου 2013, περί εξαιρέσεως των υποδιαιρέσεων ICES 27 και 28.2 από ορισμένες υποχρεώσεις περιορισμού της αλιευτικής προσπάθειας για το 2013, κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1098/2007 του Συμβουλίου για τη θέσπιση πολυετούς σχεδίου για τα αποθέματα γάδου της Βαλτικής θάλασσας και για τις αλιευτικές δραστηριότητες εκμετάλλευσης των εν λόγω αποθεμάτων ..... 18

Τιμή: 3 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

(!) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

- ★ Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 137/2013 της Επιτροπής, της 18ης Φεβρουαρίου 2013, σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007 του Συμβουλίου για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας ..... 19

Εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 138/2013 της Επιτροπής, της 18ης Φεβρουαρίου 2013, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 25

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- ★ Απόφαση 2013/87/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2013, για την έναρξη στρατιωτικής αποστολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην εκπαίδευση των Ενόπλων Δυνάμεων του Μάλι (EUTM Mali) ..... 27

- ★ Απόφαση 2013/88/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2013, για την τροποποίηση της απόφασης 2010/800/ΚΕΠΠΑ για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας ..... 28

- ★ Απόφαση 2013/89/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2013, για την τροποποίηση της απόφασης 2011/101/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε ..... 37



## II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

## ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 12ης Φεβρουαρίου 2013

για την εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύναψη του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου της Ναγκόγια - Κουάλα Λουμπούρ σχετικά με την ευθύνη και την αποζημίωση στο πρωτόκολλο της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2013/86/ΕΕ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 192, σε συνδυασμό με το άρθρο 218 παράγραφος 6 στοιχείο α),

Έχοντας υπόψη την πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Έχοντας υπόψη τη συναίνεση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου <sup>(1)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 27 του πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια, της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα <sup>(2)</sup> («πρωτόκολλο») η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, λειτουργώντας ως σύνοδος των συμβαλλομένων μερών (ΔΣΜ/ΣΣΜ) του εν λόγω πρωτοκόλλου, υποχρεούται κατά την πρώτη συνεδρίασή της να θεσπίσει διαδικασία για την εκπόνηση διεθνών κανόνων και διαδικασιών στον τομέα της ευθύνης και της αποζημίωσης ζημιών οφειλομένων στη διασυννοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών.

(2) Τον Ιούνιο του 2007, το Συμβούλιο εξέδωσε απόφαση με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να συμμετάσχει, εξ ονόματος της Ένωσης, στις διαπραγματεύσεις περί ευθύνης και αποζημίωσης με αντικείμενο θέματα που εμπíπτουν στην αρμοδιότητα της Ένωσης, σύμφωνα με συγκεκριμένες οδηγίες διαπραγμάτευσης. Η εν λόγω εξουσιοδότηση παρατάθηκε τον Οκτώβριο του 2008 για να καλυφθούν τα τελευταία στάδια των διαπραγματεύσεων.

(3) Κατά την πέμπτη διάσκεψη ΔΣΜ/ΣΣΜ στη Ναγκόγια (Ιαπωνία), η ΕΕ υποστήριξε τον τελικό συμβιβασμό που επιτεύχθηκε σχετικά με το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Ναγκόγια - Κουάλα Λουμπούρ περί ευθύνης και αποζημίωσης, στο πρωτόκολλο της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια («συμπληρωματικό πρωτόκολλο»), αφού έλαβε υπόψη ότι ήταν εντός των ορίων των συμφωνημένων θέσεων της ΕΕ και των οδηγιών διαπραγμάτευσης που δόθηκαν στην Επιτροπή.

(4) Στις 15 Οκτωβρίου 2010, η τελική ολομέλεια της πέμπτης ΔΣΜ/ΣΣΜ ενέκρινε το συμπληρωματικό πρωτόκολλο.

(5) Στις 20 Δεκεμβρίου 2010, το Συμβούλιο χαίρεψε την έγκριση του πρωτοκόλλου της Ναγκόγια - Κουάλα Λουμπούρ.

(6) Σύμφωνα με απόφαση του Συμβουλίου της 6ης Μαΐου 2011 <sup>(3)</sup>, το συμπληρωματικό πρωτόκολλο υπογράφηκε από την Ένωση στις 11 Μαΐου 2011, με την επιφύλαξη της σύναψής του σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

(7) Σύμφωνα με το άρθρο 34 της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα <sup>(4)</sup>, κάθε πρωτόκολλο που προσαρτάται σε αυτή τη σύμβαση υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από κράτη και περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης.

(8) Η Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της θα πρέπει να προσπαθήσουν να καταθέσουν το ταχύτερο δυνατό τα μέσα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου.

<sup>(1)</sup> Δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 201 της 31.7.2002, σ. 50.

<sup>(3)</sup> Δεν έχει ακόμα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 309 της 13.12.1993, σ. 3.

- (9) Το συμπληρωματικό πρωτόκολλο συμβάλλει στην επίτευξη των στόχων της περιβαλλοντικής πολιτικής της Ένωσης.
- (10) Το συμπληρωματικό πρωτόκολλο πρέπει συνεπώς να εγκριθεί εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

του εγγράφου έγκρισης που προβλέπεται στο άρθρο 18 του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου <sup>(1)</sup>. Παράλληλα, το (τα) ανωτέρω πρόσωπο(-α) καταθέτει(-ουν) τη δήλωση που παρατίθεται στο παράρτημα της παρούσας απόφασης, σύμφωνα με το άρθρο 34 παράγραφος 3 της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Το συμπληρωματικό πρωτόκολλο της Ναγκόγια – Κουάλα Λουμπούρ σχετικά με την ευθύνη και την αποζημίωση στο πρωτόκολλο της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια εγκρίνεται εξ ονόματος της Ένωσης.

Το κείμενο του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

#### Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου ορίζει το (τα) πρόσωπο(-α) που είναι αρμόδιο(-α) να προβεί(-ούν), εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, για θέματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά της, στην κατάθεση

#### Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση τίθεται σε ισχύ την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 12 Φεβρουαρίου 2013.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. NOONAN

---

<sup>(1)</sup> Η ημερομηνία έναρξης ισχύος του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 34 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΙΟΛΟΓΙΚΗ ΠΟΙΚΙΛΙΟΤΗΤΑ**

«Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι, σύμφωνα με τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 191, είναι αρμόδια να συνάπτει διεθνείς συμφωνίες, και για την εφαρμογή των υποχρεώσεων που απορρέουν από αυτές, οι οποίες συμβάλλουν στην επίτευξη των ακόλουθων στόχων:

- διατήρηση, προστασία και βελτίωση της ποιότητας του περιβάλλοντος,
- προστασία της υγείας του ανθρώπου,
- συνετή και ορθολογική χρησιμοποίηση των φυσικών πόρων,
- προώθηση, σε διεθνές επίπεδο, μέτρων για την αντιμετώπιση των περιφερειακών ή παγκόσμιων περιβαλλοντικών προβλημάτων, και ιδίως της αλλαγής του κλίματος.

Επιπλέον, η Ευρωπαϊκή Ένωση θεσπίζει μέτρα σε επίπεδο Ένωσης στον τομέα της δικαστικής συνεργασίας σε αστικές υποθέσεις για την εύρυθμη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς της.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι έχει ήδη θεσπίσει νομικές πράξεις, δεσμευτικές για τα κράτη μέλη της, που καλύπτουν θέματα που διέπονται από το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο. Η άσκηση των αρμοδιοτήτων της Ένωσης υπόκειται εκ φύσεως σε διαρκή εξέλιξη. Προκειμένου να συμμορφωθεί προς τις υποχρεώσεις της βάσει του άρθρου 20 παρ. 3 στ. α) του πρωτοκόλλου της Καρθαγένης για τη βιοασφάλεια, της σύμβασης για τη βιοποικιλότητα, η Ένωση θα επικαιροποιεί τον κατάλογο των νομικών πράξεων που έχουν ήδη διαβιβαστεί στον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση έχει την ευθύνη της εκπλήρωσης όσων υποχρεώσεων απορρέουν από το συμπληρωματικό πρωτόκολλο και καλύπτονται από το ισχύον κοινοτικό δίκαιο.»

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

**ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΝΑΓΚΟΓΙΑ - ΚΟΥΑΛΑ ΛΟΥΜΠΟΥΡ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ ΣΤΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΚΑΡΘΑΓΕΝΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΒΙΟΑΣΦΑΛΕΙΑ**

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΟΥ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΥ,

ΩΣ συμβαλλόμενα μέρη του πρωτοκόλλου της Καρθαγίνης για τη βιοασφάλεια που προσαρτάται στη σύμβαση για τη βιολογική ποικιλότητα, εφεξής «το πρωτόκολλο»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την αρχή 13 της διακήρυξης του Ρίο για το περιβάλλον και την ανάπτυξη,

ΕΠΑΝΑΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την προσέγγιση με βάση την αρχή της προφύλαξης που περιλαμβάνεται στην αρχή 15 της Διακήρυξης του Ρίο για το περιβάλλον και την ανάπτυξη,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη να προβλεφθούν κατάλληλα μέτρα αντιμετώπισης σε περίπτωση ζημίας ή βάσιμης πιθανότητας ζημίας, σύμφωνα με το πρωτόκολλο,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ το άρθρο 27 του πρωτοκόλλου,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1****Στόχος**

Ο στόχος του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου είναι να συμβάλει στη διατήρηση και στη βιώσιμη χρήση της βιολογικής ποικιλότητας, λαμβάνοντας υπόψη τους κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία και θεσπίζοντας διεθνείς κανόνες και διαδικασίες για την ευθύνη και την αποζημίωση σχετικά με τους ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς.

**Άρθρο 2****Χρήση όρων**

1. Οι όροι που χρησιμοποιούνται στο άρθρο 2 της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλότητα, εφεξής «η σύμβαση», και στο άρθρο 3 του πρωτοκόλλου εφαρμόζονται στο παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο.

2. Επιπλέον, για τους σκοπούς του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου:

α) ως «διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλομένων μερών του πρωτοκόλλου», νοείται η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών της σύμβασης που επέχει θέση συνεδρίασης των συμβαλλομένων μερών του πρωτοκόλλου·

β) ως «ζημία» νοείται κάθε δυσμενής επίπτωση στη διατήρηση και βιώσιμη χρήση της βιολογικής ποικιλότητας, λαμβάνοντας υπόψη τους κινδύνους για την ανθρώπινη υγεία, η οποία:

i) είναι μετρήσιμη ή άλλως παρατηρήσιμη, λαμβάνοντας υπόψη, όπου διατίθενται, επιστημονικά καθιερωμένα βασικά κριτήρια τα οποία αναγνωρίζονται από την αρμόδια αρχή που λαμβάνει υπόψη οποιαδήποτε άλλη ανθρωπογενή μεταβολή και φυσική μεταβολή· και

ii) είναι σημαντική, όπως ορίζεται στην παράγραφο 3 κάτωθι·

γ) ως «φορέας εκμετάλλευσης» νοείται κάθε πρόσωπο που έχει τον άμεσο ή έμμεσο έλεγχο του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού

που μπορεί να είναι, μεταξύ άλλων, κατά περίπτωση και όπως ορίζει το εσωτερικό δίκαιο, ο κάτοχος της άδειας, το πρόσωπο που εισήγαγε τον ζώντα τροποποιημένο οργανισμό στην αγορά, ο επινοήσας, ο παραγωγός, ο κοινοποιών, ο εξαγωγέας, ο εισαγωγέας, ο μεταφορέας ή ο προμηθευτής·

δ) ως «μέτρα αντιμετώπισης» νοούνται οι εύλογες ενέργειες με σκοπό:

i) την πρόληψη, την ελαχιστοποίηση, τον περιορισμό, τον μετριασμό ή άλλη ενέργεια προς αποφυγή ζημιών, ανάλογα με την περίπτωση·

ii) την αποκατάσταση της βιολογικής ποικιλότητας μέσω δράσεων που θα αναληφθούν με την ακόλουθη σειρά προτεραιότητας:

α. αποκατάσταση της βιολογικής ποικιλότητας στην κατάσταση που ήταν πριν τη ζημία ή στην πλησιέστερη ισοδύναμη κατάσταση· και όπου η αρμόδια αρχή κρίνει ότι αυτό δεν είναι εφικτό·

β. αποκατάσταση, μεταξύ άλλων, με αντικατάσταση της απώλειας της βιολογικής ποικιλότητας με άλλες συνιστώσες της βιολογικής ποικιλότητας για την ίδια ή για άλλη χρήση, στην ίδια ή, κατά περίπτωση, σε εναλλακτική τοποθεσία.

3. Η «σημαντική» δυσμενής επίπτωση καθορίζεται με βάση παράγοντες όπως:

α) η μακροπρόθεσμη ή μόνιμη αλλαγή, νοούμενη ως αλλαγή που δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπιστεί μέσω φυσικής αποκατάστασης εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος·

β) η έκταση των ποιοτικών ή ποσοτικών αλλαγών που επηρεάζουν δυσμενώς τις συνιστώσες της βιολογικής ποικιλότητας·

γ) η μείωση της ικανότητας των συνιστωσών της βιολογικής ποικιλότητας να παρέχουν αγαθά και υπηρεσίες·

δ) η έκταση οποιωνδήποτε δυσμενών επιπτώσεων στην υγεία του ανθρώπου στο πλαίσιο του πρωτοκόλλου.

### Άρθρο 3

#### Πεδίο εφαρμογής

1. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο ισχύει για ζημίες που προκύπτουν από ζώντες τροποποιημένους οργανισμούς προερχόμενους από διασυνοριακή διακίνηση. Οι αναφερόμενοι ζώντες τροποποιημένοι οργανισμοί είναι αυτοί οι οποίοι:

α) προορίζονται για άμεση χρήση ως τρόφιμα ή ζωτροφή, ή για μεταποίηση·

β) προορίζονται για περιορισμένη χρήση·

γ) προορίζονται για σκόπιμη εισαγωγή στο περιβάλλον.

2. Όσον αφορά τη σκόπιμη διασυνοριακή διακίνηση, το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο ισχύει για τις ζημίες που προκύπτουν από οποιαδήποτε εξουσιοδοτημένη χρήση των ζώντων τροποποιημένων οργανισμών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ανωτέρω.

3. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο ισχύει επίσης για ζημίες που προκύπτουν από τις μη σκόπιμες συνοριακές διακινήσεις που αναφέρονται στο άρθρο 17 του πρωτοκόλλου, καθώς και για ζημίες που προκύπτουν από τις παράνομες διασυνοριακές μετακινήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 25 του πρωτοκόλλου.

4. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο ισχύει για ζημίες που προκύπτουν από τη διασυνοριακή διακίνηση ζώντων τροποποιημένων οργανισμών η οποία δρομολογήθηκε μετά την έναρξη ισχύος του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου για το συμβαλλόμενο μέρος εντός της δικαιοδοσίας του οποίου πραγματοποιήθηκε η διασυνοριακή διακίνηση.

5. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο ισχύει για ζημίες που σημειώθηκαν σε περιοχές εντός των ορίων της εθνικής δικαιοδοσίας των συμβαλλόμενων μερών.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να χρησιμοποιούν τα κριτήρια που καθορίζονται στην εθνική τους νομοθεσία για την αντιμετώπιση ζημιών που σημειώνονται εντός των ορίων της εθνικής τους δικαιοδοσίας.

7. Η εθνική νομοθεσία για την υλοποίηση του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου ισχύει επίσης για ζημίες που προκύπτουν από τις διασυνοριακές διακινήσεις ζώντων τροποποιημένων οργανισμών από μη συμβαλλόμενα μέρη.

### Άρθρο 4

#### Αιτιώδης συνάφεια

Πρέπει να διαπιστωθεί αιτιώδης σχέση μεταξύ της ζημίας και του ζώντος τροποποιημένου οργανισμού σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

### Άρθρο 5

#### Μέτρα αντιμετώπισης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη απαιτούν από τον ενδεδειγμένο φορέα ή φορείς εκμετάλλευσης, σε περίπτωση ζημίας, και τηρουμένων των απαιτήσεων της αρμόδιας αρχής, να:

α) ενημερώνει(-ουν) πάραυτα την αρμόδια αρχή·

β) να αξιολογεί(-ούν) τη ζημία· και

γ) να λαμβάνει(-ουν) κατάλληλα μέτρα αντιμετώπισης.

2. Η αρμόδια αρχή πρέπει:

α) να ταυτοποιήσει τον φορέα εκμετάλλευσης που προκάλεσε τη ζημία·

β) να αξιολογήσει τη ζημία·

γ) να καθορίσει ποια μέτρα αντιμετώπισης πρέπει να ληφθούν από τον φορέα εκμετάλλευσης.

3. Όπου προκύπτει από τα σχετικά στοιχεία, από τα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία ή από τα στοιχεία που διατίθενται από τον Οργανισμό Ελέγχου της Βιοασφάλειας, ότι υπάρχει μεγάλη πιθανότητα να προκληθεί ζημία εάν δεν ληφθούν εγκαίρως μέτρα αντιμετώπισης, ο φορέας εκμετάλλευσης υποχρεούται να λάβει κατάλληλα μέτρα αντιμετώπισης προς αποφυγή της εν λόγω ζημίας.

4. Η αρμόδια αρχή μπορεί να εφαρμόσει κατάλληλα μέτρα αντιμετώπισης, ιδίως όταν ο φορέας εκμετάλλευσης παρέλειψε να το πράξει.

5. Η αρμόδια αρχή έχει το δικαίωμα να ανακτήσει από τον φορέα εκμετάλλευσης τις δαπάνες και τα έξοδά της, καθώς και οποιαδήποτε παρεπόμενα έξοδα και δαπάνες, για την αξιολόγηση των ζημιών και την εφαρμογή οποιωνδήποτε κατάλληλων μέτρων αντιμετώπισης. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν στην εθνική τους νομοθεσία άλλες περιπτώσεις στις οποίες ο φορέας εκμετάλλευσης ενδεχομένως δεν υποχρεούται να καλύπτει τα έξοδα και τις δαπάνες.

6. Οι αποφάσεις της αρμόδιας αρχής που απαιτούν από τον φορέα εκμετάλλευσης να λάβει μέτρα αντιμετώπισης πρέπει να αιτιολογούνται. Οι αποφάσεις αυτές πρέπει να κοινοποιούνται στον φορέα εκμετάλλευσης. Η εθνική νομοθεσία προβλέπει διορθωτικά μέτρα, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας διοικητικής ή δικαστικής επανεξέτασης των εν λόγω αποφάσεων. Η αρμόδια αρχή, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, ενημερώνει επίσης τον φορέα εκμετάλλευσης για τα διαθέσιμα διορθωτικά μέτρα. Η προσφυγή στα εν λόγω διορθωτικά μέτρα δεν εμποδίζει την αρμόδια αρχή να λάβει μέτρα αντιμετώπισης υπό κατάλληλες συνθήκες, εκτός εάν η εθνική νομοθεσία προβλέπει διαφορετικά.

7. Κατά την εφαρμογή του παρόντος άρθρου και με σκοπό τον προσδιορισμό των ειδικών μέτρων αντιμετώπισης που η αρμόδια αρχή πρόκειται να απαιτήσει ή να λάβει, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, κατά περίπτωση, να εξετάσουν κατά πόσο τα μέτρα αντιμετώπισης προβλέπονται ήδη από την εθνική τους νομοθεσία περί αστικής ευθύνης.

8. Τα μέτρα αντιμετώπισης εφαρμόζονται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο.

### Άρθρο 6

#### Εξαιρέσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν, στην εθνική τους νομοθεσία, τις ακόλουθες εξαιρέσεις:

α) θεομηνίες ή ανωτέρα βία· και



β) πολεμική σύρραξη ή πολιτικές αναταραχές.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν, στην εθνική τους νομοθεσία, όποιες άλλες εξαιρέσεις ή μέτρα άμβλυνσης θεωρούν κατάλληλα.

#### Άρθρο 7

##### Προθεσμίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν, στην εθνική τους νομοθεσία:

- α) σχετικές ή/και απόλυτες προθεσμίες για δράσεις όσον αφορά μέτρα αντιμετώπισης· και
- β) την έναρξη της περιόδου στην οποία εφαρμόζεται η προθεσμία.

#### Άρθρο 8

##### Δημοσιονομικοί περιορισμοί

Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν, στην εθνική τους νομοθεσία, δημοσιονομικούς περιορισμούς για την ανάκτηση των δαπανών και εξόδων που αφορούν μέτρα αντιμετώπισης.

#### Άρθρο 9

##### Δικαίωμα προσφυγής

Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο δεν περιορίζει ούτε μειώνει οποιοδήποτε δικαίωμα προσφυγής ή αποζημίωσης που ο φορέας εκμετάλλευσης μπορεί να αξιώσει έναντι οποιουδήποτε άλλου προσώπου.

#### Άρθρο 10

##### Οικονομική εγγύηση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν το δικαίωμα να περιλάβουν, στην εθνική τους νομοθεσία, διατάξεις για την οικονομική εγγύηση.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ασκούν το δικαίωμα που προβλέπεται στην παράγραφο 1 ανωτέρω κατά τρόπο σύμφωνο με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους βάσει του διεθνούς δικαίου, λαμβάνοντας υπόψη τις τρεις τελευταίες παραγράφους του προοιμίου του πρωτοκόλλου.

3. Η πρώτη συνεδρίαση της διάσκεψης των μερών, συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλομένων μερών του πρωτοκόλλου μετά την έναρξη ισχύος του συμπληρωματικού πρωτοκόλλου, θα υποβάλει αίτημα στη Γραμματεία να αναλάβει ολοκληρωμένη μελέτη η οποία θα καλύπτει, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

- α) τις λεπτομέρειες των μηχανισμών οικονομικής εγγύησης·
- β) την εκτίμηση των περιβαλλοντικών, οικονομικών και κοινωνικών επιπτώσεων των εν λόγω μηχανισμών, ιδίως στις αναπτυσσόμενες χώρες· και
- γ) τον προσδιορισμό των κατάλληλων οντοτήτων για την παροχή οικονομικής εγγύησης.

#### Άρθρο 11

##### Ευθύνη των κρατών για διεθνώς παράνομες πράξεις

Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών βάσει των κανόνων του γενικού διεθνούς δικαίου όσον αφορά την ευθύνη των κρατών για διεθνώς παράνομες πράξεις.

#### Άρθρο 12

##### Εφαρμογή και σχέση με την αστική ευθύνη

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν, στην εθνική τους νομοθεσία, κανόνες και διαδικασίες αποκατάστασης ζημιών. Για την υλοποίηση της εν λόγω υποχρέωσης, τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν μέτρα αντιμετώπισης σύμφωνα με το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο και μπορούν, κατά περίπτωση:

- α) να εφαρμόσουν την ισχύουσα εθνική νομοθεσία, καθώς και, ενδεχομένως, τους γενικούς κανόνες και διαδικασίες περί αστικής ευθύνης·
- β) να εφαρμόσουν ή να εκπονήσουν κανόνες και διαδικασίες περί αστικής ευθύνης ειδικά για το σκοπό αυτό· ή
- γ) να εφαρμόσουν ή να εκπονήσουν συνδυασμό των δύο.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη, με σκοπό τη θέσπιση κατάλληλων κανόνων και διαδικασιών στην εθνική τους νομοθεσία περί αστικής ευθύνης για υλικές ή προσωπικές βλάβες που σχετίζονται με τη ζημία όπως ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 στοιχείο β):

- α) εξακολουθούν να εφαρμόζουν την ισχύουσα γενική νομοθεσία τους περί αστικής ευθύνης·
- β) εκπονούν και εφαρμόζουν ή συνεχίζουν να εφαρμόζουν τη νομοθεσία περί αστικής ευθύνης ειδικά για το σκοπό αυτό· ή
- γ) εκπονούν και εφαρμόζουν ή συνεχίζουν να εφαρμόζουν συνδυασμό των δύο.

3. Κατά την εκπόνηση νομοθεσίας περί αστικής ευθύνης όπως αναφέρεται στα εδάφια β) ή γ) των παραγράφων 1 και 2 ανωτέρω, τα συμβαλλόμενα μέρη, κατά περίπτωση, εξετάζουν, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα θέματα:

- α) τη ζημία·
- β) τη ρήτρα ευθύνης, όπως αντικειμενική ευθύνη ή ευθύνης λόγω πταίσματος·
- γ) τον καταμερισμό της ευθύνης, ανάλογα με την περίπτωση·
- δ) το δικαίωμα άσκησης αγωγής.

#### Άρθρο 13

##### Εκτίμηση και επανεξέταση

Η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλομένων μερών του πρωτοκόλλου, αναλαμβάνει την επανεξέταση της αποτελεσματικότητας του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου πέντε έτη μετά την έναρξη ισχύος του και κατόπιν ανά πενταετία, υπό την προϋπόθεση ότι τα απαιτούμενα για την εν λόγω επανεξέταση στοιχεία έχουν διατεθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη. Η επανεξέταση διενεργείται στο πλαίσιο της εκτίμησης και της επανεξέτασης του πρωτοκόλλου, όπως ορίζεται στο άρθρο 35 του πρωτοκόλλου, εκτός εάν αποφασίσουν διαφορετικά τα συμβαλλόμενα μέρη του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου. Η πρώτη επανεξέταση περιλαμβάνει επανεξέταση της αποτελεσματικότητας των άρθρων 10 και 12.



**Άρθρο 14****Διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, συνερχόμενη ως συνεδρίαση των συμβαλλομένων μερών του πρωτοκόλλου**

1. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του άρθρου 32 της σύμβασης, η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών που επέχει θέση συνεδρίασης των συμβαλλομένων μερών του πρωτοκόλλου συνέρχεται ως συνεδρίαση των συμβαλλομένων μερών του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου.

2. Η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών που συνέρχεται ως συνεδρίαση των συμβαλλομένων μερών του πρωτοκόλλου προβαίνει σε τακτική επανεξέταση της εφαρμογής του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου και λαμβάνει, στο πλαίσιο της εντολής που έλαβε, τις αναγκαίες αποφάσεις για την προώθηση της αποτελεσματικής εφαρμογής του. Εκτελεί τα καθήκοντα που της έχουν ανατεθεί από το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο και, τηρουμένων των αναλογιών, τα καθήκοντα που της ανατέθηκαν κατ' εφαρμογή της παραγράφου 4 στοιχεία α) και στ) του άρθρου 29 του πρωτοκόλλου.

**Άρθρο 15****Γραμματεία**

Η Γραμματεία που συστάθηκε δυνάμει του άρθρου 24 της σύμβασης λογίζεται ως γραμματεία του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου.

**Άρθρο 16****Σχέση με τη σύμβαση και το πρωτόκολλο**

1. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο συμπληρώνει το πρωτόκολλο και δεν μεταβάλλει ούτε τροποποιεί το πρωτόκολλο.

2. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου στο πλαίσιο της σύμβασης και του πρωτοκόλλου.

3. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στο παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο, οι διατάξεις της σύμβασης και του πρωτοκόλλου εφαρμόζονται, τηρουμένων των αναλογιών, στο παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο.

4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3 ανωτέρω, το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις συμβαλλόμενου μέρους βάσει του διεθνούς δικαίου.

**Άρθρο 17****Υπογραφή**

Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο παραμένει ανοικτό προς υπογραφή από τα συμβαλλόμενα μέρη του πρωτοκόλλου στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών στη Νέα Υόρκη από τις 7 Μαρτίου 2011 έως τις 6 Μαρτίου 2012.

**Άρθρο 18****Έναρξη ισχύος**

1. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει την εννενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία κατάθεσης του τεσσαρακο-

στου εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης από τα κράτη ή τους περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης που είναι συμβαλλόμενα μέρη του πρωτοκόλλου.

2. Το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει για ένα κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης που επικυρώνει, αποδέχεται, εγκρίνει ή προσχωρεί σε αυτό μετά την κατάθεση του τεσσαρακοστού εγγράφου που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ανωτέρω, την εννενηκοστή ημέρα από την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω κράτος ή περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης καταθέτει το οικείο έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή κατά την ημερομηνία κατά την οποία το πρωτόκολλο αρχίζει να ισχύει για το εν λόγω κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης, όποια από τις ημερομηνίες είναι μεταγενέστερη.

3. Για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2 ανωτέρω, οποιοδήποτε έγγραφο που κατατίθεται από περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης δεν λογίζεται ως επιπρόσθετο αυτών που έχουν κατατεθεί από κράτη μέλη του εν λόγω οργανισμού.

**Άρθρο 19****Επιφυλάξεις**

Καμία επιφύλαξη δεν μπορεί να διατυπωθεί για το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο.

**Άρθρο 20****Απόσυρση**

1. Ανά πάσα στιγμή, δύο έτη μετά την ημερομηνία κατά την οποία άρχισε να ισχύει το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο για ένα συμβαλλόμενο μέρος, το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποσυρθεί από το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο με γραπτή κοινοποίηση στον θεματοφύλακα.

2. Η απόσυρση πραγματοποιείται μετά την παρέλευση ενός έτους από την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από τον θεματοφύλακα ή σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία που προσδιορίζεται στην κοινοποίηση της απόσυρσης.

3. Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος που αποσύρεται από το πρωτόκολλο σύμφωνα με το άρθρο 39 του πρωτοκόλλου θεωρείται ότι αποσύρεται και από το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο.

**Άρθρο 21****Αυθεντικά κείμενα**

Το πρωτότυπο του παρόντος συμπληρωματικού πρωτοκόλλου, το κείμενο του οποίου στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα θεωρείται εξίσου αυθεντικό, κατατίθεται στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν το παρόν συμπληρωματικό πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στη Ναγκόγια, στις δεκαπέντε Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δέκα.

# ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 135/2013 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Φεβρουαρίου 2013

για την τροποποίηση του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 926/2011 για τους σκοπούς της απόφασης 2009/470/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη χρηματοδοτική ενίσχυση από την Ένωση στα εργαστήρια αναφοράς της ΕΕ για τις ζωοτροφές, τα τρόφιμα και τον τομέα της υγείας των ζώων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2009/470/ΕΚ του Συμβουλίου, της 25ης Μαΐου 2009, σχετικά με ορισμένες δαπάνες στον κτηνιατρικό τομέα <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 31 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο εκτελεστικός κανονισμός της Επιτροπής (ΕΕ) αριθ. 926/2011, της 12ης Σεπτεμβρίου 2011, για τους σκοπούς της απόφασης 2009/470/ΕΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης από την Ένωση στα κοινοτικά εργαστήρια αναφοράς για τις ζωοτροφές, τα τρόφιμα και τον τομέα της υγείας των ζώων <sup>(2)</sup> θεσπίζει κανόνες σχετικά με τις ρυθμίσεις για τη χορήγηση χρηματοδοτικής ενίσχυσης της Ένωσης για τις δραστηριότητες των εργαστηρίων αναφοράς ΕΕ, συμπεριλαμβανομένης της διοργάνωσης τεχνικών εργαστηρίων και τις προϋποθέσεις υπό τις οποίες χορηγείται η εν λόγω ενίσχυση.
- (2) Για να περιοριστεί η σχετική με διοικητικές διαδικασίες επιβάρυνση των εργαστηρίων αναφοράς ΕΕ και της Επιτροπής, η διοργάνωση τεχνικών εργαστηρίων θα υπόκειται στους ίδιους κανόνες με τις λοιπές δραστηριότητες των εν λόγω εργαστηρίων αναφοράς. Επομένως, δεν πρέπει να απαιτείται πλέον, η υποβολή από μέρους αυτών των εργαστηρίων ειδικών εκθέσεων σχετικά με τα τεχνικά εργαστήρια. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή δεν θα χρειάζεται πλέον να προβαίνει σε ειδικές πληρωμές κατόπιν της υποβολής και έγκρισης των εν λόγω εκθέσεων.
- (3) Συνεπώς, θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 926/2011.
- (4) Καθώς οι τροποποιήσεις στον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 926/2011, που θεσπίζονται με τον παρόντα κανονισμό, δεν θα έχουν αρνητικό αντίκτυπο για τα εργαστήρια αναφοράς ΕΕ, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να εφαρμοστεί με αναδρομική ισχύ από την 1η Ιανουαρίου 2013. Αυτή η αναδρομική ισχύς είναι απαραίτητη για να εξασφαλιστεί η ισότιμη μεταχείριση μεταξύ εργαστηρίων αναφοράς ΕΕ σε περιπτώσεις κατά τις οποίες τα τεχνικά εργαστήρια διοργανώθηκαν πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 926/2011 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Το άρθρο 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 6

### Καταβολή της ενίσχυσης

Το υπόλοιπο της χρηματοδοτικής ενίσχυσης από την Ένωση για προγράμματα εργασίας καταβάλλεται στα εργαστήρια ύστερα από την εκ μέρους τους υποβολή των οικονομικών και τεχνικών εκθέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 11 παράγραφος 1 και την έγκρισή τους από την Επιτροπή.»

- 2) Στο κεφάλαιο II, ο τίτλος αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

### ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ».

- 3) Το άρθρο 9 τροποποιείται ως εξής:

- a) Ο τίτλος αντικαθίσταται από τα ακόλουθα:

«Άρθρο 9

### Ορισμοί».

- β) Προστίθεται το εξής εδάφιο:

«Ως τεχνικό εργαστήριο νοείται μια ετήσια συνάντηση για ενημέρωση και συντονισμό στην οποία τα εργαστήρια προσκαλούν όλα τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς.»

- 4) Τα άρθρα 10 και 11 αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«Άρθρο 10

### Επιλεξιμότητα

1. Σύμφωνα με το πρόγραμμα εργασίας των εργαστηρίων επιλέξιμες θα είναι δαπάνες σχετικές με τα ακόλουθα θέματα:

- a) προσωπικό ασχολούμενο με τις δραστηριότητες των εργαστηρίων·
- β) υπεργολαβία·
- γ) κεφαλαιουχικά αγαθά·
- δ) αναλώσιμα·
- ε) αποστολή δειγμάτων για συγκριτικές δοκιμές·
- στ) αποστολές·

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 155 της 18.6.2009, σ. 30.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 241 της 17.9.2011, σ. 2.

- ζ) τεχνικά εργαστήρια στα οποία έχει προσκληθεί τουλάχιστον ένας συμμετέχων ανά κράτος μέλος·
- η) δραστηριότητες κατάρτισης·
- θ) συνεδριάσεις·
- ι) γενικά έξοδα.

2. Οι δαπάνες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 είναι επιλέξιμες στα πλαίσια που ορίζονται στην αντίστοιχη ετήσια απόφαση χρηματοδότησης και σύμφωνα με τους κανόνες επιλεξιμότητας που ορίζονται στα παραρτήματα II και IV.

3. Τα εργαστήρια υποβάλλουν γραπτό αίτημα προς την Επιτροπή για την από μέρους της εκ των προτέρων έγκριση αύξησης του προϋπολογισμού για ένα από τα θέματα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 για ποσοστό μεγαλύτερο του 10 % και χωρίς να γίνεται υπέρβαση του συνολικού επιλέξιμου κόστους που ορίζεται στην ετήσια απόφαση χρηματοδότησης.

#### Άρθρο 11

#### Υποβολή εκθέσεων σχετικά με το πρόγραμμα εργασίας των εργαστηρίων

1. Τα εργαστήρια θα υποβάλουν τις ακόλουθες εκθέσεις στην Επιτροπή μέχρι τις 31 Μαρτίου του ημερολογιακού έτους “ν + 2”:

α) ένα αντίγραφο σε χαρτί και ένα σε ηλεκτρονική μορφή της οικονομικής τους έκθεσης σχετικά με την υλοποίηση του προγράμματος εργασίας κατά το προηγούμενο ημερολογιακό έτος, που θα συμπληρωθεί σύμφωνα με τα παραρτήματα IIIα) και IIIβ)·

β) τεχνική έκθεση των δραστηριοτήτων τους, επικυρωμένη από τον τεχνικό διευθυντή του εργαστηρίου.

2. Η χρηματοδοτική ενίσχυση από την Ένωση μπορεί να μειωθεί από την Επιτροπή αν το πρόγραμμα εργασίας δεν υλοποιηθεί πλήρως ή αποτελεσματικά μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου του ημερολογιακού έτους για το οποίο έχει εγκριθεί».

5) Στο άρθρο 12, διαγράφεται το δεύτερο εδάφιο.

6) Το άρθρο 13 απαλείφεται.

7) Το κεφάλαιο III απαλείφεται.

8) Το παράρτημα του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 926/2011 τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2013.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2013.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
José Manuel BARROSO

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα παραρτήματα του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 926/2011 τροποποιούνται ως εξής:

1. Τα παραρτήματα Ια) έως ΙΙβ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ια)

(Βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 2)

Προσωρινός προϋπολογισμός ανά δραστηριότητα σε ευρώ:

	Δαπάνες για προσωπικό	Υπεργολαβία	Κεφαλαίου-χικά αγαθά	Αναλώσιμα	Αποστολή δειγμάτων για συγκριτικές δοκιμές	Αποστολές	Τεχνικά εργαστήρια	Δραστηριότητες κατάρτισης	Συνεδριάσεις
Δραστηριότητα 1									
Δραστηριότητα 2									
Δραστηριότητα 3									
Δραστηριότητα N									
Σύνολο									

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ιβ)

(Βλέπε άρθρο 2 παράγραφος 2)

**Προσωρινός προϋπολογισμός για τις δαπάνες των εργαστηρίων σχετικά με τις δραστηριότητες της Ένωσης για το ημερολογιακό έτος που καλύπτεται από τον εν λόγω προϋπολογισμό**

**Επωνυμία και διεύθυνση του εργαστηρίου αναφοράς της ΕΕ:**

**Αριθμός τραπεζικού λογαριασμού στον οποίο πρέπει να καταβληθεί η χρηματοδοτική ενίσχυση:**

ΠΡΟΣΟΧΗ: Όλα τα έξοδα πρέπει να εκφράζονται σε ευρώ

## 1. ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

Κατηγορία <sup>(1)</sup>	Καθεστώς <sup>(2)</sup>	Μεικτές μηνιαίες αποδοχές <sup>(3)</sup>	Χρόνος που αφιερώθηκε για το πρόγραμμα εργασίας (αριθμός ημερών) <sup>(4)</sup>	Συνολικό επιλέξιμο κόστος
ΣΥΝΟΛΟ:				

<sup>(1)</sup> Να προσδιοριστεί για κάθε άτομο στο οποίο έχουν ανατεθεί καθήκοντα στο πλαίσιο του έργου: ανώτερος επιστημονικός υπάλληλος, κατώτερος επιστημονικός υπάλληλος, τεχνικός κ.λπ.

<sup>(2)</sup> Μόνιμος υπάλληλος, συμβασιούχος υπάλληλος κ.λπ. Για τους συμβασιούχους υπαλλήλους να δηλωθούν οι ημερομηνίες έναρξης και λήξης της σύμβασης.

<sup>(3)</sup> Πραγματικές μεικτές μηνιαίες αποδοχές (να μη χρησιμοποιηθούν μισθολογικές κλίμακες), συμπεριλαμβανομένων των κοινωνικών και λοιπών εισφορών που εμφανίζονται στις μισθολογικές καταστάσεις.

<sup>(4)</sup> Υπολογισμένος με βάση αναφοράς τις 220 εργάσιμες ημέρες/έτος (20 εργάσιμες ημέρες/μήνα).

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 2. ΥΠΕΡΓΟΛΑΒΙΑ

Περιγραφή	Κόστος χωρίς ΦΠΑ	ΦΠΑ	Συνολικό κόστος
ΣΥΝΟΛΟ:			

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 3. ΚΕΦΑΛΑΙΟΥΧΙΚΑ ΑΓΑΘΑ

	Περιγραφή	Κόστος χωρίς ΦΠΑ	ΦΠΑ	Συνολικό κόστος/ αξία	Ημερομηνία αγοράς ή μίσθωσης	Ημερομηνία παράδοσης	Περίοδος απόσβεσης (36 ή 60 μήνες)	Ποσοστό χρήσης για το πρόγραμμα εργασίας	Ετήσιο κόστος απόσβεσης
2.1.	Εξοπλισμός που πρόκειται να αποκτηθεί κατά την υπό εξέταση περίοδο								
2.2.	Εξοπλισμός που αποκτήθηκε πριν από την υπό εξέταση περίοδο								
	ΣΥΝΟΛΟ:								

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 4. ΑΝΑΛΩΣΙΜΑ

Περιγραφή ανά είδος (¹)	Κόστος χωρίς ΦΠΑ	ΦΠΑ	Συνολικό κόστος
	ΣΥΝΟΛΟ:		

(¹) Παραδείγματα: αντιδραστήρια, ζώα που χρησιμοποιούνται για πειραματικούς σκοπούς, μικρός εξοπλισμός και υλικά εργαστηρίου κ.λπ.

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 5. ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ

Περιγραφή	Προμηθευτής	Κόστος χωρίς ΦΠΑ	ΦΠΑ	Συνολικό κόστος
	ΣΥΝΟΛΟ:			

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 6. ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ

Περιγραφή	Έξοδα ταξιδιού	Έξοδα ξενοδοχείου	Ημερήσια αποζημίωση	Σύνολο
	ΣΥΝΟΛΟ:			

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

	Κόστος
Έξοδα ταξιδιού των συμμετεχόντων:	
Έξοδα ξενοδοχείου	
Ημερήσια αποζημίωση συμμετεχόντων:	
ΣΥΝΟΛΟ:	

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 8. ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ

	Κόστος
Έξοδα ταξιδιού των συμμετεχόντων:	
Έξοδα ξενοδοχείου	
Ημερήσια αποζημίωση συμμετεχόντων:	
ΣΥΝΟΛΟ:	

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 9. ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ

Περιγραφή	Έξοδα ταξιδιού	Έξοδα ξενοδοχείου	Ημερήσια αποζημίωση	Σύνολο
ΣΥΝΟΛΟ:				

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 10. ΓΕΝΙΚΑ ΕΞΟΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΟΛΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

Υποσύνολο θεμάτων που αναφέρονται σε πίνακες στα σημεία 1 έως 9	
Γενικά έξοδα: 7 % του υποσυνόλου	
ΣΥΝΟΛΟ ΔΑΠΑΝΩΝ:	

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**Κανόνες επιλεξιμότητας που εφαρμόζονται στις δαπάνες που συνδέονται με το προσωπικό, την υπεργολαβία, τα κεφαλαιουχικά αγαθά, τα αναλώσιμα, την αποστολή δειγμάτων για τις συγκριτικές δοκιμές, τις αποστολές, τα τεχνικά εργαστήρια, τις δραστηριότητες κατάρτισης, τις συνεδριάσεις και τα γενικά έξοδα**

(Βλέπε άρθρο 10 παράγραφος 2)

## 1. Προσωπικό

Οι δαπάνες για το προσωπικό, ανεξάρτητα από το καθεστώς του, πρέπει να περιορίζονται στο πραγματικό μισθολογικό κόστος, δηλαδή για αμοιβές, μισθούς, κοινωνικές εισφορές και συνταξιοδοτικές εισφορές, για το προσωπικό στο οποίο έχει ανατεθεί, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, η υλοποίηση του προγράμματος εργασίας.

Ο συνολικός χρόνος εργασίας του προσωπικού που αφιερώνεται στο πρόγραμμα εργασίας πρέπει να καταγράφεται και να πιστοποιείται με βάση τις 220 εργάσιμες ημέρες/έτος (20 εργάσιμες ημέρες/μήνα). Η καταγραφή και η πιστοποίηση πρέπει να πραγματοποιούνται τουλάχιστον μία φορά το μήνα από το άτομο που διορίστηκε επικεφαλής του έργου ή από άλλο δέοντως εξουσιοδοτημένο ανώτερο μέλος του προσωπικού των εργαστηρίων.

## 2. Υπεργολαβία

Η επιστροφή των δαπανών βασίζεται στις πραγματικές δαπάνες.

## 3. Κεφαλαιουχικά αγαθά

Η αγορά, η μίσθωση ή η χρηματοδοτική μίσθωση εξοπλισμού αποτελούν επιλέξιμα στοιχεία προς χρέωση στις άμεσες δαπάνες. Το επιστρεψίμο ποσό χρηματοδοτικής μίσθωσης ή μίσθωσης εξοπλισμού δεν πρέπει να υπερβαίνει το ποσό που θα μπορούσε να έχει δαπανηθεί για την αγορά του εν λόγω εξοπλισμού. Οι αποδοτέες δαπάνες υπολογίζονται με τον ακόλουθο τύπο:

$$\frac{A \times \Gamma \times \Delta}{B}$$

A = η περίοδος, σε μήνες, κατά την οποία πρέπει να χρησιμοποιηθεί ο εξοπλισμός για το πρόγραμμα εργασίας, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης.

B = η περίοδος απόσβεσης 60 μηνών (36 μήνες στην περίπτωση εξοπλισμού πληροφορικής κόστους μικρότερου των 25 000 ευρώ).

Γ = το κόστος του εξοπλισμού

Δ = Το ποσοστό χρήσης του εξοπλισμού για το πρόγραμμα εργασίας.

Για κεφαλαιουχικά αγαθά που κοστίζουν λιγότερο από 3 000 ευρώ μπορεί να δηλώνεται το συνολικό κόστος. Για τέτοιου είδους εξοπλισμό δεν χρειάζεται απόσβεση.

## 4. Αναλώσιμα

Η επιστροφή των δαπανών πρέπει να βασίζεται στις πραγματικές δαπάνες.

Όλες οι άλλες δαπάνες για διοικητικούς σκοπούς, επαγγελματικά ταξίδια εκτός των υπηρεσιακών αποστολών που αναφέρονται στο σημείο 6 καθώς και για υπηρεσίες γραμματείας θεωρούνται ότι καλύπτονται από τα «γενικά έξοδα» που αναφέρονται στο σημείο 10.

## 5. Αποστολή δειγμάτων για συγκριτικές δοκιμές

Η επιστροφή των δαπανών πρέπει να πραγματοποιείται με βάση τις πραγματικές δαπάνες για την αποστολή δειγμάτων για τις συγκριτικές δοκιμές.

## 6. Αποστολές

Τα έξοδα ταξιδιού και ξενοδοχείου που πραγματοποιεί το προσωπικό των εργαστηρίων για αποστολές που εντάσσονται στο πρόγραμμα εργασίας πρέπει να επιστρέφονται, σύμφωνα με το παράρτημα IV. Οι ημερήσιες αποζημιώσεις πρέπει να χορηγούνται σύμφωνα με το παράρτημα IV.

## 7. Τεχνικά εργαστήρια

Δαπάνες για έξοδα ταξιδιού, ξενοδοχείου και ημερήσιων αποζημιώσεων είναι επιλέξιμες για έως 32 συμμετέχοντες σε τεχνικά εργαστήρια στα πλαίσια της οργάνωσης τεχνικών εργαστηρίων.

Επιπρόσθετες δαπάνες για έξοδα ταξιδιού, ξενοδοχείου και ημερήσιων αποζημιώσεων είναι επιλέξιμες για μέχρι τρεις προσκεκλημένους ομιλητές σε τεχνικά εργαστήρια στα πλαίσια της οργάνωσης τεχνικών εργαστηρίων.

Επιπρόσθετες δαπάνες για έξοδα ταξιδιού, ξενοδοχείου και ημερήσιων αποζημιώσεων είναι επιλέξιμες για μέχρι δέκα αντιπροσώπους τρίτων χωρών σε τεχνικά εργαστήρια στα πλαίσια της οργάνωσης τεχνικών εργαστηρίων.

## 8. Δραστηριότητες κατάρτισης

Οι δαπάνες ταξιδιού και ξενοδοχείου που αφορούν έναν μέγιστο αριθμό 32 εκπροσώπων των εθνικών εργαστηρίων αναφοράς για δραστηριότητες κατάρτισης που προβλέπονται στο πρόγραμμα εργασίας θα επιστρέφονται σύμφωνα με το παράρτημα IV. Οι ημερήσιες αποζημιώσεις πρέπει να χορηγούνται σύμφωνα με το παράρτημα IV.

## 9. Συνεδριάσεις

Οι δαπάνες ταξιδιού και ξενοδοχείου που αφορούν έναν μέγιστο αριθμό οκτώ εξωτερικών εμπειρογνομόνων (δηλαδή εμπειρογνομόνων που δεν είναι μέλη του προσωπικού των εργαστηρίων αναφοράς ΕΕ) για συνεδριάσεις που λαμβάνουν χώρα στις εγκαταστάσεις των εργαστηρίων και περιλαμβάνονται στο πρόγραμμα εργασίας θα επιστρέφονται σύμφωνα με το παράρτημα IV. Οι ημερήσιες αποζημιώσεις πρέπει να χορηγούνται σύμφωνα με το παράρτημα IV.

## 10. Γενικά έξοδα

Χορηγείται αυτόματα κατ' αποκοπή εισφορά ίση με το 7 % των πραγματικών επιλέξιμων δαπανών, που υπολογίζεται με βάση τις συνολικές άμεσες δαπάνες που απαριθμούνται στα σημεία 1 έως 9.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙα)

(Βλέπε άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο α)

**Οικονομική έκθεση ανά δραστηριότητα**

Δαπάνες ανά δραστηριότητα σε ευρώ:

	Δαπάνες για προσωπικό	Υπεργολαβία	Κεφαλαιουχικά αγαθά	Αναλώσιμα	Αποστολή δειγμάτων για συγκριτικές δοκιμές	Αποστολές	Τεχνικά εργαστήρια	Δραστηριότητες κατάρτισης	Συνεδριάσεις
Δραστηριότητα 1									
Δραστηριότητα 2									
Δραστηριότητα N									
Σύνολο									

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙβ)

(Βλέπε άρθρο 11 παράγραφος 1 στοιχείο α)

**Επικυρωμένη οικονομική έκθεση**

Έτος:

Αριθμός αναφοράς της ετήσιας απόφασης χρηματοδότησης:

Επωνυμία και διεύθυνση του εργαστηρίου:

Ανώτατο όριο στη χρηματοδοτική ενίσχυση από την Ένωση:

Κατηγορία δαπανών	Προσωρινός προϋπολογισμός	Δηλωμένες δαπάνες
1. Προσωπικό		
2. Υπεργολαβία		
3. Κεφαλαιουχικά αγαθά		
4. Αναλώσιμα		
5. Αποστολή δειγμάτων για τις συγκριτικές δοκιμές		
6. Αποστολές		
7. Τεχνικά εργαστήρια		
8. Δραστηριότητες κατάρτισης		
9. Συνεδριάσεις		
Υποσύνολο		
10. Γενικά έξοδα 7 % του υποσυνόλου		
Σύνολο		



Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

#### 4. ΑΝΑΛΩΣΙΜΑ

Περιγραφή ανά είδος (!)	Προμηθευτής	Κόστος χωρίς ΦΠΑ	ΦΠΑ	Συνολικό κόστος
ΣΥΝΟΛΟ:				

(!) Απαιτείται αναλυτική κατανομή.

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

#### 5. ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ ΓΙΑ ΣΥΓΚΡΙΤΙΚΕΣ ΔΟΚΙΜΕΣ

Περιγραφή των εμπορευμάτων	Προμηθευτής	Κόστος χωρίς ΦΠΑ	ΦΠΑ	Συνολικό κόστος
ΣΥΝΟΛΟ:				

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

#### 6. ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ

Περιγραφή	Έξοδα ταξιδιού	Έξοδα ξενοδοχείου	Ημερήσια αποζημίωση	Συνολικό κόστος
ΣΥΝΟΛΟ:				

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

#### 7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

	Κόστος
Έξοδα ταξιδιού των συμμετεχόντων:	
Έξοδα ξενοδοχείου	
Ημερήσια αποζημίωση συμμετεχόντων:	
ΣΥΝΟΛΟ:	

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

#### 8. ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗΣ

	Κόστος
Έξοδα ταξιδιού των συμμετεχόντων:	
Έξοδα ξενοδοχείου	
Ημερήσια αποζημίωση συμμετεχόντων:	
ΣΥΝΟΛΟ:	

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 9. ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΙΣ

Περιγραφή	Έξοδα ταξιδίου	Έξοδα ξενοδοχείου	Ημερήσια αποζημίωση	Συνολικό κόστος
ΣΥΝΟΛΟ:				

Ποσοστό του συνολικού προϋπολογισμού του εργαστηρίου: ... %

## 10. ΓΕΝΙΚΑ ΕΞΟΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΟΛΙΚΕΣ ΔΑΠΑΝΕΣ ΓΙΑ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΕΣ

Υποσύνολο θεμάτων που αναφέρονται σε πίνακες στα σημεία 1 έως 9	
Γενικά έξοδα: 7 % του υποσυνόλου	
ΣΥΝΟΛΟ ΔΑΠΑΝΩΝ:»	

2. Το παράρτημα IV τροποποιείται ως εξής:

α) Ο τίτλος αντικαθίσταται από τον ακόλουθο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

(βλέπε άρθρο 10 παράγραφος 2)

**Κανόνες επιλεξιμότητας που ισχύουν για τις δαπάνες σχετικά με αποστολές, τεχνικά εργαστήρια, δραστηριότητες κατάρτισης και συνεδριάσεις.**

β) Το σημείο IV αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«IV. ΑΛΛΑ

Αν ο μέγιστος αριθμός συμμετεχόντων δεν έχει επιτευχθεί, αλλά τουλάχιστον 20 συμμετέχοντες από τα εθνικά εργαστήρια αναφοράς παρευρέθηκαν στο τεχνικό εργαστήριο, η Επιτροπή δέχεται να λάβουν ημερήσιες αποζημιώσεις κατ' ανώτατο όριο τρεις συμμετέχοντες από εργαστήρια αναφοράς της ΕΕ, ανάλογα με τη διάρκεια της παρουσίας τους στο εργαστήριο.

Η Επιτροπή δεν θα επιστρέψει τις δαπάνες ταξιδίου και διαμονής των εν λόγω τριών συμμετεχόντων, παρά μόνο αν το τεχνικό εργαστήριο ή οι δραστηριότητες κατάρτισης πραγματοποιηθούν σε πόλη διαφορετική εκείνης όπου βρίσκεται το εργαστήριο αναφοράς ΕΕ.

Επιπλέον, η πληρωμή τέτοιου είδους ημερήσιας αποζημίωσης καθώς και των εξόδων ταξιδίου και ξενοδοχείου πραγματοποιείται μόνον αν δεν υπερβαίνεται η μέγιστη χρηματοδοτική ενίσχυση από την Ένωση.».

3. Το παράρτημα V απαλείφεται.

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 136/2013 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Φεβρουαρίου 2013

περί εξαιρέσεως των υποδιαιρέσεων ICES 27 και 28.2 από ορισμένες υποχρεώσεις περιορισμού της αλιευτικής προσπάθειας για το 2013, κατ' εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1098/2007 του Συμβουλίου για τη θέσπιση πολυετούς σχεδίου για τα αποθέματα γάδου της Βαλτικής θάλασσας και για τις αλιευτικές δραστηριότητες εκμετάλλευσης των εν λόγω αποθεμάτων

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1098/2007 του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2007, για τη θέσπιση πολυετούς σχεδίου για τα αποθέματα γάδου της Βαλτικής θάλασσας και για τις αλιευτικές δραστηριότητες εκμετάλλευσης των εν λόγω αποθεμάτων, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2847/93 και την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 779/97<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 29 παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1098/2007 προβλέπονται διατάξεις για τη θέσπιση περιορισμών της αλιευτικής προσπάθειας για τα αποθέματα γάδου της Βαλτικής θάλασσας.
- (2) Με βάση τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1098/2007, στο παράρτημα II του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1088/2012, της 20ής Νοεμβρίου 2012, περί καθορισμού, για το 2013, των αλιευτικών δυνατοτήτων για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων στη Βαλτική θάλασσα<sup>(2)</sup> προβλέπεται ο περιορισμός της αλιευτικής προσπάθειας για το 2013 στη Βαλτική θάλασσα.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 29 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1098/2007, η Επιτροπή μπορεί να εξαιρέσει τις υποδιαιρέσεις ICES 27 και 28.2 από ορισμένες υποχρεώσεις περιορισμού της αλιευτικής προσπάθειας, εφόσον τα αποθέματα γάδου δεν υπερέβησαν το καθορισμένο όριο κατά την τελευταία περίοδο αναφοράς.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2013.

- (4) Έχοντας υπόψη τις εκθέσεις που υπέβαλαν τα κράτη μέλη και τη γνωμοδότηση της επιστημονικής, τεχνικής και οικονομικής επιτροπής αλιείας, οι υποδιαιρέσεις 27 και 28.2 θα πρέπει να εξαιρεθούν το 2013 από τις εν λόγω υποχρεώσεις περιορισμού της αλιευτικής προσπάθειας.
- (5) Ο κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1088/2012 θα εφαρμοστεί από την 1η Ιανουαρίου 2013. Για να εξασφαλιστεί συνέπεια με τον εν λόγω κανονισμό, ο παρών κανονισμός θα πρέπει επίσης να εφαρμοστεί από την 1η Ιανουαρίου 2013.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής αλιείας και υδατοκαλλιέργειας,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Οι διατάξεις του άρθρου 8 παράγραφος 1 στοιχείο β) και παράγραφοι 3, 4 και 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1098/2007 δεν εφαρμόζονται όσον αφορά τις υποδιαιρέσεις ICES 27 και 28.2 για το έτος 2013.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την έβδομη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Εφαρμόζεται από την 1η Ιανουαρίου 2013.

Για την Επιτροπή  
Ο Πρόεδρος  
José Manuel BARROSO

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 248 της 22.9.2007, σ. 1.

(<sup>2</sup>) ΕΕ L 323 της 22.11.2012, σ. 2.

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 137/2013 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Φεβρουαρίου 2013

σχετικά με την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007 του Συμβουλίου για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 329/2007 του Συμβουλίου, της 27ης Μαρτίου 2007, για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 1 στοιχεία β), δ) και ε),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το παράρτημα II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007 θα πρέπει να επικαιροποιηθεί με τις τελευταίες πληροφορίες που παρέχονται από τα κράτη μέλη όσον αφορά την ταυτοποίηση των αρμόδιων αρχών.
- (2) Το παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007 περιλαμβάνει κατάλογο προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών, οι οποίοι, δεδομένου ότι έχουν κατονομασθεί από την Επιτροπή Κυρώσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (εφεξής «ΣΑΗΕ»), σύμφωνα με την παράγραφο 8 στοιχείο δ) της απόφασης ΣΑΗΕ 1718 (2006), υπόκεινται στη δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων δυνάμει του εν λόγω κανονισμού.
- (3) Στις 2 Μαΐου 2012, η Επιτροπή Κυρώσεων του ΣΑΗΕ προσέδωσε τρεις οντότητες στον κατάλογο προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών που αφορά η δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων. Επιπλέον, στις 22 Ιανουαρίου 2013, με την απόφαση ΣΑΗΕ 2087 (2013), προστέθηκαν τέσσερα φυσικά πρόσωπα και έξι οντότητες στον κατάλογο προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών ως προς τα οποία θα πρέπει να ισχύει η δέσμευση κεφαλαίων και οικονομικών πόρων. Οι εν λόγω οντότητες και φυσικά πρόσωπα θα πρέπει να συμπεριληφθούν στον κατάλογο που περιλαμβάνεται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007.

(4) Το παράρτημα V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007 περιλαμβάνει κατάλογο προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα IV, και τα οποία, σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία β) και γ) της κοινής θέσης 2006/795/ΚΕΠΠΑ, έχουν κατονομασθεί από το Συμβούλιο. Στις 18 Φεβρουαρίου 2013, το Συμβούλιο αποφάσισε ότι έξι από τις περιλαμβανόμενες στον κατάλογο οντότητες που είχαν κατονομασθεί από τα Ηνωμένα Έθνη και πρέπει να συμπεριληφθούν στο παράρτημα IV, θα πρέπει να διαγραφούν από το παράρτημα V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007.

(5) Ως εκ τούτου, θα πρέπει να τροποποιηθούν αναλόγως τα παραρτήματα II, IV και V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007.

(6) Ο παρών κανονισμός πρέπει να τεθεί σε ισχύ αμέσως, ώστε να διασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα των μέτρων που προβλέπονται σε αυτόν,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 329/2007 τροποποιείται ως εξής:

- (1) Το παράρτημα II αντικαθίσταται από το κείμενο που παρατίθεται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού.
- (2) Το παράρτημα IV τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα II του παρόντος κανονισμού.
- (3) Το παράρτημα V τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα III του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2013.

Για την Επιτροπή,  
εξ ονόματος του Προέδρου,

Προϊστάμενος της Υπηρεσίας Μέσων Εξωτερικής Πολιτικής

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 88 της 29.3.2007, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

**Δικτυακοί τόποι με πληροφορίες για τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στα άρθρα 5, 7, 8, 10 και 15 και διεύθυνση για κοινοποιήσεις προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή**

## ΒΕΛΓΙΟ

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

## ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

## ΔΑΝΙΑ

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

## ΓΕΡΜΑΝΙΑ

<http://www.bmwi.de/DE/Themen/Aussenwirtschaft/aussenwirtschaftsrecht,did=404888.html>

## ΕΣΘΟΝΙΑ

[http://www.vm.ee/est/kat\\_622/](http://www.vm.ee/est/kat_622/)

## ΙΡΛΑΝΔΙΑ

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

## ΕΛΛΑΔΑ

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

## ΙΣΠΑΝΙΑ

[http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones\\_%20Internacionales.aspx](http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx)

## ΓΑΛΛΙΑ

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

## ΙΤΑΛΙΑ

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Europea/Deroghe.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm)

## ΚΥΠΡΟΣ

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

## ΛΕΤΟΝΙΑ

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

## ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

<http://www.urm.lt/sanctions>

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

<http://www.mae.lu/sanctions>

## ΟΥΓΓΑΡΙΑ

[http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi\\_szankciok/](http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/)

## ΜΑΛΤΑ

[http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions\\_monitoring.asp](http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp)



## ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

[www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties](http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties)

## ΑΥΣΤΡΙΑ

[http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f\\_id=12750&LNG=en&version=](http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=)

## ΠΟΛΩΝΙΑ

<http://www.msz.gov.pl>

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ

<http://www.mae.ro/node/1548>

## ΣΛΟΒΕΝΙΑ

[http://www.mzz.gov.si/si/zunanja\\_politika\\_in\\_mednarodno\\_pravo/zunanja\\_politika/mednarodna\\_varnost/omejevalni\\_ukrepi/](http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/)

## ΣΛΟΒΑΚΙΑ

<http://www.foreign.gov.sk>

## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

## ΣΟΥΗΔΙΑ

<http://www.ud.se/sanktioner>

## ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

[www.fco.gov.uk/competentauthorities](http://www.fco.gov.uk/competentauthorities)

**Διεύθυνση για κοινοποιήσεις προς την Ευρωπαϊκή Επιτροπή:**

European Commission  
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)  
EEAS 02/309  
B-1049 Brussels  
Belgium  
Ηλ. ταχ.: [relex-sanctions@ec.europa.eu](mailto:relex-sanctions@ec.europa.eu)

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Το παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007 τροποποιείται ως εξής:

- (1) Οι ακόλουθες καταχωρίσεις προστίθενται υπό τον τίτλο «Α. Φυσικά πρόσωπα»:
- α) «**Paek Chang-Ho** (άλλως α) Pak Chang-Ho· β) Paek Ch'ang-Ho). Θέση: Ανώτερος αξιωματούχος και επικεφαλής του δορυφορικού κέντρου ελέγχου της Korean Committee for Space Technology (Επιτροπής Διαστημικής Τεχνολογίας της Κορέας). Αριθ. διαβατηρίου: 381420754 (ημερομηνία έκδοσης: 7.12.2011, ημερομηνία λήξης: 7.12.2016). Ημερομηνία γέννησης: 18.6.1964. Τόπος γέννησης: Kaesong, ΛΔΚ. Ημερομ. κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - β) «**Chang Myong-Chin** (άλλως Jang Myong-Jin). Θέση: Γενικός Διευθυντής του δορυφορικού σταθμού εκτόξευσης Sohae. Έτος γέννησης: α) 1966, β) 1965. Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - γ) «**Ra Ky'ong-Su**. Θέση: αξιωματούχος της τράπεζας Tanchon Commercial Bank (TCB). Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - δ) «**Kim Kwang-il**. Θέση: αξιωματούχος της τράπεζας Tanchon Commercial Bank (TCB). Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
- (2) Οι ακόλουθες καταχωρίσεις προστίθενται υπό τον τίτλο «Β. Νομικά πρόσωπα, οντότητες και φορείς»:
- α) «**Amroggang Development Banking Corporation** (γνωστή και ως α) AMROGGANG DEVELOPMENT BANK· β) AMNOKKANG DEVELOPMENT BANK). Διεύθυνση: Tongan-dong, Pyongyang, ΛΔΚ. Ημερομηνία κατονομασίας: 2.5.2012.»
  - β) «**Green Pine Associated Corporation** (γνωστή και ως α) CHO'NGSONG UNITED TRADING COMPANY· β) CHONGSONG YONHAP· γ) CH'O'NGSONG YO'NHAP· δ) CHOSUN CHAWO'N KAEBAL T'UJA HOESA· ε) JINDALLAE· στ) KU'MHAERYONG COMPANY LTD· ζ) NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION· η) SAEINGP'IL COMPANY). Διεύθυνση: α) c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, Βόρειος Κορέα, β) Nungrado, Pyongyang, ΛΔΚ. Ημερομηνία κατονομασίας: 2.5.2012.»
  - γ) «**Korea Heungjin Trading Company** (γνωστή και ως α) HUNJIN TRADING CO· β) KOREA HENJIN TRADING CO· γ) KOREA HENGJIN TRADING COMPANY). Διεύθυνση: Pyongyang, ΛΔΚ. Ημερομηνία κατονομασίας: 2.5.2012.»
  - δ) «**Korean Committee for Space Technology** (γνωστή και ως α) DPRK Committee for Space Technology· β) Department of Space Technology of the DPRK· γ) Committee for Space Technology· δ) KCST). Διεύθυνση: Pyongyang, ΛΔΚ. Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - ε) «**Bank of East Land** (γνωστή και ως α) Dongbang BANK· β) TONGBANG U'NHAENG· γ) TONGBANG BANK). Διεύθυνση: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, ΛΔΚ. Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - στ) «**Korea Kumryong Trading Corporation**. Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - ζ) «**Tosong Technology Trading Corporation**. Διεύθυνση: Pyongyang, ΛΔΚ. Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - η) «**Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation** (γνωστή και ως α) CHOSUN YUNHA MACHINERY JOINT OPERATION COMPANY· β) KOREA RYENHA MACHINERY J/V CORPORATION· γ) RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION). Διεύθυνση: α) Central District, Pyongyang, ΛΔΚ, β) Mangungdae-gu, Pyongyang, ΛΔΚ, γ) Mangyongdae District, Pyongyang, ΛΔΚ. Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»
  - θ) «**Leader (Hong Kong) International** (γνωστή και ως Leader International Trading Limited). Διεύθυνση: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Χονγκ Κονγκ. Ημερομηνία κατονομασίας: 22.1.2013.»

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

Το παράρτημα V του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 329/2007 τροποποιείται ως εξής:

- (1) Οι ακόλουθες καταχωρίσεις, υπό τον τίτλο «Β. Νομικά πρόσωπα, οντότητες και οργανισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 στοιχείο α)» διαγράφονται:

	Όνοματεπώνυμο (και ενδεχόμενα προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία	Αιτιολογία
1.	Green Pine Associated Corporation (γνωστή και ως Chongsong Yonhap· Ch'ongsong Yo'nhap· Saengpil Associated Company· General Precious Metal Complex (GPM)· Myong Dae Company· Twin Dragon Trading (TDT))	ε/ο Έδρα Γενικού Γραφείου Αναγνώρισης, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang / Nungrado, Pyongyang	Η οργάνωση Ch'ongsong Yo'nhap έχει επισημανθεί για κυρώσεις λόγω εξαγωγής όπλων ή σχετικού υλικού από τη Βόρεια Κορέα. Η Green Pine εξειδικεύεται στην παραγωγή ναυτικών στρατιωτικών σκαφών και οπλισμού, όπως υποβρύχια, στρατιωτικά σκάφη και συστήματα πυραύλων, και έχει εξαγάγει торπίλες, ενώ παρέχει τεχνική βοήθεια σε ιρανικές εταιρείες άμυνας. Η Green Pine είναι υπεύθυνη για εξαγωγές του ημίσεος σχεδόν των όπλων και σχετικού υλικού από τη Βόρεια Κορέα και ανέλαβε πολλές δραστηριότητες της KOMID μετά την εγγραφή της στον κατάλογο από το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών.
4.	Korea Heungjin Trading Company	Τοποθεσία: Pyongyang	Οντότητα με έδρα το Pyongyang που χρησιμοποιεί η Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) για λόγους εμπορίου (η KOMID εγγράφηκε στον κατάλογο από τα Ηνωμένα Έθνη, 24.4.2009). Υπάρχουν επίσης υποψίες ότι η Korea Heungjin Trading Company έχει προμηθεύσει είδη που σχετίζονται με πυραύλους στον βιομηχανικό όμιλο Shahid Hemmat του Ιράν.
8.	Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation (άλλως Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company· Korea Ryonha Machinery J/V Corporation· Ryonha Machinery Joint Venture Corporation)	Τοποθεσία: Κεντρική Επαρχία, Pyongyang· Mangungdae-gu, Pyongyang· Mangyongdae District, Pyongyang	Θυγατρική της Korea Ryongbong General Corporation (οντότητα εγγεγραμμένη στον κατάλογο από τα Ηνωμένα Έθνη, 24.4.2009). Όμιλος αμυντικών επιχειρήσεων, εξειδικευμένος στις αγορές για λογαριασμό της αμυντικής βιομηχανίας της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας (ΛΔΚ) και στη στήριξη των πωλήσεων στρατιωτικού εξοπλισμού της εν λόγω χώρας. Οι τόποι παραγωγής της Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation εκσυγχρονίστηκαν τελευταία και προορίζονται εν μέρει για την επεξεργασία υλικών σχετικών με την παραγωγή πυρηνικών.
15.	Tosong Technology Trading Corporation	Τοποθεσία: Pyongyang	Ελέγχεται από την Korea Mining Development Corporation (KOMID) (οντότητα εγγεγραμμένη στον κατάλογο από τα Ηνωμένα Έθνη, 24/4/2009). Βασικός έμπορος όπλων και σημαντικός εξαγωγέας αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζονται με τους βαλλιστικούς πυραύλους και τα συμβατικά όπλα.

- (2) Οι ακόλουθες καταχωρίσεις, υπό τον τίτλο «Δ. Νομικά πρόσωπα, οντότητες και οργανισμοί που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 2 στοιχείο β)» διαγράφονται:

	Όνοματεπώνυμο (και ενδεχόμενα προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία	Αιτιολογία
1.	Amroggang Development Banking Corporation (άλλως Amroggang Development Bank· Amnokkang Development Bank)	Διεύθυνση: Tongan-dong, Pyongyang	Οντότητα της ιδιοκτησίας ή ελεγχόμενη από την Tanchon Commercial Bank (οντότητα εγγεγραμμένη στον κατάλογο από τα Ηνωμένα Έθνη, 24.4.2009). Η Amroggang Development Banking Corporation, η οποία ιδρύθηκε το 2006, διοικείται από υπαλλήλους της Tanchon Commercial Bank, η οποία διαδραματίζει ρόλο στη χρηματοδότηση των πωλήσεων βαλλιστικών πυραύλων της KOMID (οντότητα εγγεγραμμένη στον κατάλογο από τα Ηνωμένα Έθνη, 24.4.2009), ενώ συμμετείχε επίσης και σε συναλλαγές βαλλιστικών πυραύλων από την KOMID στον όμιλο του Ιράν Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG).

	Όνοματεπώνυμο (και ενδεχόμενα προσωνύμια)	Αναγνωριστικά στοιχεία	Αιτιολογία
2.	Bank of East Land (άλλως Dongbang Bank· Tongbang U'nhæng· Tongbang Bank)	Διεύθυνση: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang	Χρηματοπιστωτικό ίδρυμα της Βόρειας Κορέας το οποίο διευκολύνει τις συναλλαγές που συνδέονται με όπλα καθώς και λοιπή υποστήριξη στον καθορισμένο κατασκευαστή και εξαγωγέα όπλων Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Η Bank of East Land συνεργάστηκε ενεργά με την Green Pine για τη μεταφορά κεφαλαίων κατά τρόπο που να παρακάμπτει τις κυρώσεις. Το 2007 και το 2008, η Bank of East Land διευκόλυνε τις συναλλαγές στις οποίες εμπλέκεται η Green Pine και καθορισμένα χρηματοπιστωτικά ιδρύματα του Ιράν, συμπεριλαμβανομένων των Bank Melli και Bank Sepah. Η Bank of East Land διευκόλυνε, επίσης, τις χρηματοοικονομικές συναλλαγές προς όφελος του προγράμματος όπλων του Γενικού Γραφείου Αναγνώρισης (RGB) της Βόρειας Κορέας.

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 138/2013 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 18ης Φεβρουαρίου 2013

για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) <sup>(1)</sup>,Έχοντας υπόψη τον εκτελεστικό κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 543/2011 της Επιτροπής, της 7ης Ιουνίου 2011, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τους τομείς των οπωροκηπευτικών και των μεταποιημένων οπωροκηπευτικών <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 136 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο εκτελεστικός κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 543/2011 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ'

αποκοπή τιμών εισαγωγής από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XVI μέρος Α του εν λόγω κανονισμού.

- (2) Η κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής υπολογίζεται κάθε εργάσιμη ημέρα, σύμφωνα με το άρθρο 136 παράγραφος 1 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011, λαμβανομένων υπόψη των ημερήσιων μεταβλητών στοιχείων. Συνεπώς, ο παρών κανονισμός θα πρέπει να αρχίσει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής που αναφέρονται στο άρθρο 136 του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 543/2011 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*,

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2013.

Για την Επιτροπή,  
εξ ονόματος του Προέδρου,  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και  
Αγροτικής Ανάπτυξης

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 157 της 15.6.2011, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Οι κατ' αποκοπή τιμές εισαγωγής για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(ευρώ/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτων χωρών <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή εισαγωγής
0702 00 00	IL	80,1
	MA	58,7
	TN	78,9
	TR	96,9
	ZZ	78,7
0707 00 05	EG	191,6
	MA	191,6
	TR	144,4
	ZZ	175,9
0709 91 00	EG	91,5
	ZZ	91,5
0709 93 10	MA	49,3
	TR	130,5
	ZZ	89,9
0805 10 20	EG	52,5
	IL	71,3
	MA	54,8
	TN	51,1
	TR	57,6
	ZZ	57,5
0805 20 10	IL	182,8
	MA	101,9
	ZZ	142,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	EG	72,6
	IL	132,7
	KR	134,8
	MA	119,9
	TR	72,3
	ZA	148,7
	ZZ	113,5
0805 50 10	EG	83,9
	TR	74,1
	ZZ	79,0
0808 10 80	CN	81,9
	MK	34,9
	US	178,0
	ZZ	98,3
0808 30 90	AR	136,8
	CL	248,4
	CN	36,6
	TR	168,0
	US	140,7
	ZA	110,4
	ZZ	140,2

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

## ΑΠΟΦΑΣΗ 2013/87/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Φεβρουαρίου 2013

για την έναρξη στρατιωτικής αποστολής της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην εκπαίδευση των Ενόπλων Δυνάμεων του Μάλι (EUTM Mali)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Λαμβάνοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 42 παράγραφος 4 και το άρθρο 43 παράγραφος 2,

Λαμβάνοντας υπόψη την απόφαση 2013/34/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου της 17ης Ιανουαρίου 2013 για στρατιωτική αποστολή της Ευρωπαϊκής Ένωσης που θα συμβάλει στην εκπαίδευση των Ενόπλων Δυνάμεων του Μάλι (EUTM Mali) <sup>(1)</sup> και ιδίως το άρθρο 4,

Λαμβάνοντας υπόψη την πρόταση της Ύπατης Εκπροσώπου της ΕΕ για τις Εξωτερικές Υποθέσεις και την Πολιτική Ασφαλείας,

Εκτιμώντας τα εξής:

- (1) Με την από 24 Δεκεμβρίου 2012 επιστολή του, ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας του Μάλι απηύθυνε πρόσκληση στην Ύπατη Εκπρόσωπο της ΕΕ για τις Εξωτερικές Υποθέσεις και την Πολιτική Ασφαλείας, με την οποία χαιρετίζει την ανάπτυξη στρατιωτικής εκπαιδευτικής αποστολής της ΕΕ στο Μάλι.
- (2) Στις 17 Ιανουαρίου 2013, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2013/34/ΚΕΠΠΑ.
- (3) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του πρωτοκόλλου σχετικά με τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η Δανία δεν συμμετέχει στην εκπόνηση και την εφαρμογή των αποφάσεων και δράσεων της Ένωσης που έχουν συνέπειες στην άμυνα. Η Δανία δεν συμμετέχει

στην εφαρμογή της παρούσας απόφασης και, ως εκ τούτου, δεν συμμετέχει στη χρηματοδότηση της εν λόγω αποστολής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Εγκρίνονται το Σχέδιο Αποστολής και οι Κανόνες Εμπλοκής που αφορούν τη στρατιωτική αποστολή της ΕΕ που θα συμβάλει στην εκπαίδευση των Ενόπλων Δυνάμεων του Μάλι (EUTM Mali).

*Άρθρο 2*

Η EUTM Mali αναλαμβάνει δράση από τις 18 Φεβρουαρίου 2013.

*Άρθρο 3*

Με την παρούσα εξουσιοδοτείται με άμεση ισχύ ο Διοικητής της αποστολής EUTM Mali να ξεκινήσει την εκτέλεση της EUTM Mali.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της έκδοσής της.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2013.

Για το Συμβούλιο

Η Πρόεδρος

C. ASHTON

<sup>(1)</sup> EE L 14 της 18.1.2013, σ. 19.



## ΑΠΟΦΑΣΗ 2013/88/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Φεβρουαρίου 2013

για την τροποποίηση της απόφασης 2010/800/ΚΕΠΠΑ για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και ιδίως το άρθρο 29,

Έχοντας υπόψη την απόφαση 2010/800/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου για την επιβολή περιοριστικών μέτρων κατά της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας <sup>(1)</sup> και ιδίως το άρθρο 10 παράγραφος 1 και το άρθρο 12 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 22 Δεκεμβρίου 2010, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2010/800/ΚΕΠΠΑ.
- (2) Στις 10 Δεκεμβρίου 2012, το Συμβούλιο εξέφρασε τη βαθειά του ανησυχία για την πρόθεση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κορέας («ΛΔΚ») να εκτοξεύσει ένα «λειτουργούντα δορυφόρο», δεδομένου ότι για μια τέτοια εκτόξευση χρησιμοποιείται τεχνολογία βαλλιστικών πυραύλων, πράγμα το οποίο συνιστά ακόμη μία σαφή παραβίαση των διεθνών υποχρεώσεων της ΛΔΚ, όπως αυτές καθορίζονται κυρίως στην απόφαση του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (ΑΣΑΗΕ) 1695 (2006), στην ΑΣΑΗΕ 1718 (2006) και στην ΑΣΑΗΕ 1874 (2009), ενώ παραβιάζει ευθέως την ομόφωνη έκκληση της διεθνούς κοινότητας να μην γίνονται τέτοιες εκτοξεύσεις.
- (3) Στις 22 Ιανουαρίου 2013, το Συμβούλιο Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών (ΣΑΗΕ) εξέδωσε την ΑΣΑΗΕ 2087 (2013), που καταδικάζει την εκτόξευση πυραύλου στην οποία πρόβη η ΛΔΚ στις 12 Δεκεμβρίου 2012, για την οποία χρησιμοποίησε τεχνολογία βαλλιστικών πυραύλων και η οποία συνιστούσε παραβίαση της ΑΣΑΗΕ 1718 (2006) και της ΑΣΑΗΕ 1874 (2009).
- (4) Στις 12 Φεβρουαρίου 2013, η ΛΔΚ πραγματοποίησε πυρηνική δοκιμή, παραβιάζοντας τις διεθνείς της υποχρεώσεις βάσει της ΑΣΑΗΕ 1718 (2006), της ΑΣΑΗΕ 1874 (2009) και της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013) και εγκίροντας σοβαρή απειλή για την περιφερειακή και διεθνή ειρήνη και ασφάλεια.
- (5) Η παράγραφος 5 στοιχείο α) της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013) προβλέπει ότι πρέπει να υπαχθούν επιπλέον πρόσωπα και οντότητες σε περιοριστικά μέτρα.
- (6) Ακόμη, η παράγραφος 5 στοιχείο β) της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013) ορίζει ότι η απαγόρευση προμήθειας, πώλησης ή μεταβίβασης ορισμένων ειδών, υλικών, εξοπλισμού, αγαθών και τεχνολογίας σύμφωνα με την παράγραφο 8 στοιχείο α) σημείο ii) της ΑΣΑΗΕ 1718 (2006) πρέπει επίσης να ισχύει για τα είδη που προσδιορίζονται στην παράγραφο 5 στοιχείο β) της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013).
- (7) Η παράγραφος 8 της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013) διευκρινίζει ορισμένες μεθόδους διάθεσης, από τα κράτη, των ειδών που κατασχέθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις της ΑΣΑΗΕ 1718 (2006) και της ΑΣΑΗΕ 1874 (2009) και σύμφωνα με την παράγραφο 14 της ΑΣΑΗΕ 1874 (2009).
- (8) Η παράγραφος 12 της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013) καλεί επίσης τα κράτη να επαγρυπνούν και να επιβάλλουν περιορισμούς όσον αφορά την είσοδο ή τη διέλευση διά της επικράτειάς τους ατόμων που εργάζονται εξ ονόματος ή υπό την εποπτεία οριζόμενων προσώπων ή οντοτήτων.
- (9) Σύμφωνα με την παράγραφο 13 της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013), είναι αναγκαίο να εξασφαλιστεί ότι καμία αξίωση σχετικά με την εκτέλεση οποιασδήποτε σύμβασης ή συναλλαγής η οποία θίγεται από μέτρα που αποφασίστηκαν σύμφωνα με τις σχετικές αποφάσεις του ΣΑΗΕ ή από μέτρα που έλαβε η Ένωση ή οποιοδήποτε κράτος μέλος σύμφωνα με σχετική απόφαση του ΣΑΗΕ ή η οποία καλύπτεται από την παρούσα απόφαση δεν μπορεί να αναγνωρίζεται σε οριζόμενα πρόσωπα ή οντότητες ή σε κάθε άλλο πρόσωπο ή οντότητα στη ΛΔΚ.
- (10) Σύμφωνα με τα συμπεράσματα του Συμβουλίου της 10ης Δεκεμβρίου 2012 για τη ΛΔΚ, είναι σκόπιμο ληφθούν επιπλέον περιοριστικά μέτρα.
- (11) Θα πρέπει να συμπεριληφθεί στην απόφαση 2010/800/ΚΕΠΠΑ πρόσθετο κριτήριο για τον αυτόνομο ορισμό, από μέρους της Ένωσης, προσώπων και οντοτήτων υπαγόμενων σε περιοριστικά μέτρα.
- (12) Θα πρέπει να απαγορευθεί η πώληση, προμήθεια ή μεταβίβαση στη ΛΔΚ ορισμένων άλλων αγαθών που έχουν σχέση με τα προγράμματα της ΛΔΚ όσον αφορά τα όπλα μαζικής καταστροφής, ιδίως τον τομέα βαλλιστικών πυραύλων της, ειδικότερα δε ορισμένων ειδών αλουμινίου.
- (13) Θα πρέπει επίσης να διευκρινιστεί ότι, όπου η απόφαση προβλέπει απαγόρευση χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, περιλαμβάνεται η παροχή υπηρεσιών ασφάλισης και αντασφάλισης.
- (14) Επιπλέον, θα πρέπει να απαγορευθεί η πώληση, η αγορά, η μεταφορά ή η μεσιτεία χρυσού, πολύτιμων μετάλλων και διαμαντιών προς, από ή προς όφελος της κυβέρνησης της ΛΔΚ.
- (15) Επιπροσθέτως, θα πρέπει να απαγορευθεί η παράδοση στην Κεντρική Τράπεζα της ΛΔΚ ή προς όφελός της βορειοκορεατικών τραπεζογραμματίων και κερμάτων νέας εκτύπωσης ή κοπής ή μη εκδοθέντων.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 341, 23.12.2010, σ. 32.

- (16) Θα πρέπει να απαγορευθεί η πώληση ή αγορά ομολόγων της ΛΔΚ ή ομολόγων εγγυημένων από το κράτος.
- (17) Θα πρέπει επίσης να απαγορευθεί το άνοιγμα νέων καταστημάτων, θυγατρικών ή αντιπροσωπιών τραπεζών της ΛΔΚ στην επικράτεια των κρατών μελών, παράλληλα με τη σύσταση νέων κοινοπραξιών ή την ανάληψη ιδιοκτησιακού συμφέροντος από τράπεζες της ΛΔΚ, περιλαμβανομένης της Κεντρικής Τράπεζας της ΛΔΚ, με τράπεζες εντός της δικαιοδοσίας κρατών μελών. Επιπλέον, τα κράτη μέλη θα πρέπει να λάβουν τα προσήκοντα μέτρα προκειμένου να απαγορευτεί σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα εντός της επικράτειάς τους ή υπό τη δικαιοδοσία τους να ανοίγουν αντιπροσωπίες ή θυγατρικές στη ΛΔΚ.
- (18) Μετά από απόφαση της Επιτροπής του ΣΑΗΕ που συστάθηκε σύμφωνα με την ΑΣΑΗΕ 1718 (2006), θα πρέπει να αφαιρεθούν έξι οντότητες από τους καταλόγους των παραρτημάτων II και III της απόφασης 2010/800/ΚΕΠΠΑ και θα πρέπει να προστεθούν στον κατάλογο του παραρτήματος I της εν λόγω απόφασης. Είναι επίσης αναγκαία η τροποποίηση των καταχωρίσεων για τις εν λόγω οντότητες.
- (19) Επιπλέον, σύμφωνα με το άρθρο 12 παράγραφος 3 της απόφασης 2010/800/ΚΕΠΠΑ, το Συμβούλιο προέβη σε πλήρη επανεξέταση του καταλόγου των άλλων προσώπων και οντοτήτων που περιλαμβάνονται στα παραρτήματα II και III της εν λόγω απόφασης και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι τα εν λόγω πρόσωπα και οι οντότητες θα πρέπει να εξακολουθήσουν να υπάγονται στα κατάλληλα περιοριστικά μέτρα που προβλέπει η εν λόγω απόφαση.
- (20) Η απόφαση 2010/800/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει επομένως να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

Η απόφαση 2010/800/ΚΕΠΠΑ τροποποιείται ως εξής:

##### 1) Το άρθρο 1 τροποποιείται ως εξής:

- α) στην παράγραφο 1, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «β) όλων των ειδών, υλικών, εξοπλισμού, αγαθών και τεχνολογίας, όπως καθορίζονται από το Συμβούλιο Ασφαλείας ή την επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει της παραγράφου 12 της ΑΣΑΗΕ 1718 (2006) («επιτροπή κυρώσεων») σύμφωνα με την παράγραφο 8 στοιχείο α) σημείο ii) της ΑΣΑΗΕ 1718 (2006) και την παράγραφο 5 στοιχείο β) της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013), που θα μπορούσαν να συμβάλλουν στα πυρηνικά προγράμματα, τα προγράμματα βαλλιστικών πυραύλων ή άλλων όπλων μαζικής καταστροφής της ΛΔΚ.»

β) στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«δ) ορισμένων βασικών συστατικών για τον τομέα βαλλιστικών πυραύλων, όπως ορισμένων ειδών αλουμινίου που χρησιμοποιούνται σε συστήματα βαλλιστικών πυραύλων. Η Ένωση λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καθορίσει τα σχετικά είδη που καλύπτονται από την παρούσα διάταξη.»

γ) στην παράγραφο 2, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) η χρηματοδότηση ή η παροχή χρηματοδοτικής συνδρομής που σχετίζεται με είδη και τεχνολογία που αναφέρονται στην παράγραφο 1, συμπεριλαμβανομένων, ιδίως, της μη επιστρεπτέας βοήθειας, των δανείων και της ασφάλειας πιστώσεων για εξαγωγές, καθώς και ασφάλισης και αντασφάλισης, για κάθε πώληση, προμήθεια, μεταβίβαση ή εξαγωγή των σχετικών ειδών και τεχνολογίας, ή για την προμήθεια συναφούς τεχνικής κατάρτισης, παροχή συμβουλών, υπηρεσιών ή συνδρομής, ή υπηρεσιών διαμεσολάβησης, απ' ευθείας ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε πρόσωπο, οντότητα ή φορέα της ΛΔΚ, ή προς χρήση στη ΛΔΚ.»

##### 2) Παρεμβάλλονται τα ακόλουθα άρθρα:

#### Άρθρο 1α

Απαγορεύεται η άμεση ή έμμεση πώληση, αγορά, μεταφορά ή μεσιτεία χρυσού, πολύτιμων μετάλλων και διαμαντιών προς, από ή προς όφελος της κυβέρνησης της ΛΔΚ, των δημόσιων φορέων, επιχειρήσεων και οργανισμών της, της Κεντρικής Τράπεζας της ΛΔΚ, καθώς και προς, από ή προς όφελος προσώπων και οντοτήτων που δρουν εξ ονόματός τους ή υπό την εποπτεία τους, ή οντοτήτων που ανήκουν στην κυριότητά τους ή ελέγχονται από αυτούς.

Η Ένωση λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα προκειμένου να καθορίσει τα σχετικά είδη που καλύπτονται από την παρούσα διάταξη.

#### Άρθρο 1β

Απαγορεύεται η παράδοση στην Κεντρική Τράπεζα της ΛΔΚ ή προς όφελός της βορειοκορατικών τραπεζογραμματίων και κερμάτων νέας εκτύπωσης ή κοπής ή μη εκδοθέντων.»

#### Άρθρο 2α

Απαγορεύεται η άμεση ή έμμεση πώληση ή η αγορά, η διαμεσολάβηση και η βοήθεια για την έκδοση κρατικών ομολόγων ΛΔΚ ή ομολόγων εγγυημένων από το κράτος, τα οποία εκδίδονται μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας απόφασης, προς ή από την κυβέρνηση της ΛΔΚ, τους δημόσιους φορείς, επιχειρήσεις και οργανισμούς της, την Κεντρική Τράπεζα της ΛΔΚ ή τις τράπεζες που εδρεύουν στη ΛΔΚ ή τα υποκαταστήματα και τις θυγατρικές που τελούν εντός και εκτός της δικαιοδοσίας των κρατών μελών των τραπεζών που εδρεύουν στη ΛΔΚ ή τις χρηματοπιστωτικές οντότητες που δεν εδρεύουν στη ΛΔΚ ούτε τελούν υπό τη δικαιοδοσία των κρατών μελών, αλλά ωστόσο ελέγχονται από πρόσωπα ή οντότητες που εδρεύουν στη ΛΔΚ, καθώς και από κάθε πρόσωπο ή οντότητα που ενεργεί εξ ονόματός τους ή υπό την εποπτεία τους ή από οντότητες υπό την κυριότητα ή τον έλεγχό τους.»

3) Το άρθρο 4 τροποποιείται ως εξής:

α) στην παράγραφο 1, προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«δ) τα μη καλυπτόμενα από το παράρτημα I, II ή III πρόσωπα, τα οποία συμμετέχουν, μεταξύ άλλων μέσω της παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, στην προμήθεια στη ΛΔΚ ή από τη ΛΔΚ όπλων και συναφούς υλικού κάθε είδους ή ειδών, υλικών, εξοπλισμού, αγαθών και τεχνολογίας που θα μπορούσαν να συμβάλουν στα πυρηνικά προγράμματα, τα προγράμματα βαλλιστικών πυραύλων ή άλλων όπλων μαζικής καταστροφής της ΛΔΚ, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα IIIΑ.»

β) η παράγραφος 7 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«7. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν εξαιρέσεις από τα μέτρα που επιβάλλει η παράγραφος 1 στοιχεία β), γ) και δ) όταν το ταξίδι δικαιολογείται για επείγοντες ανθρωπιστικούς λόγους ή για συμμετοχή σε διακυβερνητικές συνόδους, μεταξύ των οποίων και συνεδριάσεις που υποστηρίζονται από την Ένωση, ή φιλοξενούνται από κράτος μέλος που ασκεί την Προεδρία του ΟΑΣΕ, κατά τις οποίες διεξάγεται πολιτικός διάλογος για την άμεση προαγωγή της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου στη ΛΔΚ.»

γ) η παράγραφος 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«9. Στις περιπτώσεις που, σύμφωνα με τις παραγράφους 4, 5 και 7, ένα κράτος μέλος επιτρέπει την είσοδο ή τη διέλευση από την επικράτειά του των απαριθμούμενων στο παράρτημα I, II, III ή IIIΑ προσώπων, η άδεια ισχύει αποκλειστικά για τον σκοπό για τον οποίο χορηγείται και για τα πρόσωπα τα οποία αφορά.»

δ) προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος:

«10. Τα κράτη μέλη επαγρυπνούν και επιβάλλουν περιορισμούς όσον αφορά την είσοδο ή τη διέλευση διά της επικράτειάς τους ατόμων που εργάζονται εξ' ονόματος ή υπό την εποπτεία οριζόμενων προσώπου ή οντότητας που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I.»

4) Στο άρθρο 5 παράγραφος 1, προστίθεται το ακόλουθο στοιχείο:

«δ) τα μη καλυπτόμενα από το παράρτημα I, II ή III πρόσωπα και οντότητες που συμμετέχουν, μεταξύ άλλων μέσω της παροχής χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών, στην προμήθεια στη ΛΔΚ ή από τη ΛΔΚ όπλων και συναφούς υλικού κάθε είδους ή ειδών, υλικών, εξοπλισμού, αγαθών και τεχνολογίας που θα μπορούσαν να συμβάλλουν στα πυρηνικά προγράμματα, τα προγράμματα βαλλιστικών πυραύλων ή άλλων όπλων μαζικής καταστροφής της ΛΔΚ, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα IIIΑ.»

5) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 6α

1. Απαγορεύεται το άνοιγμα νέων καταστημάτων, θυγατρικών ή γραφείων αντιπροσώπευσης τραπεζών της ΛΔΚ στην επικράτεια των κρατών μελών, παράλληλα με τη σύσταση

νέων κοινοπραξιών, ή η ανάληψη ιδιοκτησιακού συμφέροντος από τράπεζες της ΛΔΚ, περιλαμβανομένης της Κεντρικής Τράπεζας της ΛΔΚ, των καταστημάτων και των θυγατρικών της και άλλων χρηματοπιστωτικών οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 6, με τράπεζες εντός της δικαιοδοσίας κρατών μελών.

2. Απαγορεύεται σε χρηματοπιστωτικά ιδρύματα εντός της επικράτειας ή υπό τη δικαιοδοσία των κρατών μελών να ανοίγουν γραφεία αντιπροσώπευσης ή θυγατρικές στη ΛΔΚ.»

6) Το άρθρο 7 παράγραφος 5 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«5. Κατά τις επιθεωρήσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, τα κράτη μέλη κατάσχουν και διαθέτουν τα είδη των οποίων η προμήθεια, η πώληση, η μεταβίβαση ή η εξαγωγή απαγορεύονται δυνάμει της παρούσας απόφασης σύμφωνα με την παράγραφο 14 της ΑΣΑΗΕ 1874 (2009) και την παράγραφο 8 της ΑΣΑΗΕ 2087 (2013).»

7) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:

«Άρθρο 8α

Δεν αναγνωρίζονται, στα οριζόμενα πρόσωπα ή οντότητες που απαριθμούνται στα παραρτήματα I, II, III και IIIΑ, ή σε άλλο πρόσωπο ή οντότητα στη ΛΔΚ, συμπεριλαμβανομένων της κυβέρνησης της ΛΔΚ, των δημόσιων φορέων, επιχειρήσεων και οργανισμών της, ή σε οποιοδήποτε πρόσωπο ή οντότητα που προβάλλει την αξίωση μέσω ή προς όφελος οποιουδήποτε τέτοιου προσώπου ή οντότητας, αξιώσεις, μεταξύ άλλων αξίωση αντιστάθμισης ή αποζημίωσης ή άλλη ανάλογη αξίωση, όπως αξίωση συμψηφισμού, καταβολής προστίμου ή αξίωση βάσει εγγύησης, αξίωση παράτασης ή πληρωμής ομολόγου, οικονομικής εγγύησης, περιλαμβανομένων αξιώσεων βάσει πιστωτικής επιστολής ή ανάλογων μέσων, σε σχέση με σύμβαση ή συναλλαγή ή εκτέλεση της οποίας επηρεάστηκε, άμεσα ή έμμεσα, εν όλω ή εν μέρει, λόγω μέτρων που αποφασίστηκαν σύμφωνα με την ΑΣΑΗΕ 1718 (2006), την ΑΣΑΗΕ 1874 (2008) και την ΑΣΑΗΕ 2087 (2013), συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που έλαβε η Ένωση ή κράτος μέλος τα οποία είναι σύμφωνα με την εφαρμογή των σχετικών αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας, προβλέπονται από τις αποφάσεις αυτές ή σχετίζονται με αυτές, ή μέτρων που εμπίπτουν στην παρούσα απόφαση.»

8) Το άρθρο 9 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Το Συμβούλιο, αποφασίζοντας ομόφωνα βάσει προτάσεως κράτους μέλους ή του Υπατου Εκπροσώπου της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας, καταρτίζει τους καταλόγους των παραρτημάτων II, III και IIIΑ και εγκρίνει τις τροποποιήσεις τους.»

9) Το άρθρο 10 παράγραφος 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Οσάκις το Συμβούλιο αποφασίσει να υπαγάγει πρόσωπο ή οντότητα στα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ) και δ) και στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ) και δ), τροποποιεί αναλόγως το παράρτημα II, III ή IIIΑ.»

10) Το άρθρο 11 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

*«Άρθρο 11*

1. Τα παραρτήματα I, II, III και IIIA περιλαμβάνουν τους λόγους καταχώρισης των οριζόμενων προσώπων και οντοτήτων, κατά τα οριζόμενα από το Συμβούλιο Ασφαλείας ή την επιτροπή κυρώσεων όσον αφορά το παράρτημα I.

2. Τα παραρτήματα I, II, III και IIIA περιλαμβάνουν επίσης, εφόσον υπάρχουν, τις πληροφορίες που είναι απαραίτητες για την αναγνώριση των οικείων προσώπων και οντοτήτων, κατά τα οριζόμενα από το Συμβούλιο Ασφαλείας ή την επιτροπή κυρώσεων όσον αφορά το παράρτημα I. Όταν πρόκειται για πρόσωπα, οι πληροφορίες αυτές μπορούν να περιλαμβάνουν ονόματα και προσωνύμια, ημερομηνία και τόπο γεννήσεως, εθνικότητα, αριθμούς διαβατηρίου και ταυτότητας, γένος, διεύθυνση, αν είναι γνωστή, και αρμοδιότητα ή επάγγελμα. Όσον αφορά τις οντότητες, στις πληροφορίες αυτές μπορούν να περιλαμβάνονται η επωνυμία, ο τόπος και η ημερομηνία εγγραφής σε μητρώο, ο αριθμός μητρώου και ο τόπος εγκατάστασης. Το παράρτημα I περιλαμβάνει και την ημερομηνία ορισμού από το Συμβούλιο Ασφαλείας ή την επιτροπή κυρώσεων.».

11) Το άρθρο 12 παράγραφος 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«3. Τα αναφερόμενα στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ) και δ) και στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχεία β), γ) και δ) μέτρα επανεξετάζονται σε τακτικά διαστήματα και τουλάχιστον κάθε 12 μήνες. Παύουν να εφαρμόζονται σε σχέση με τα συγκεκριμένα πρόσωπα και οντότητες εφόσον το Συμβούλιο

αποφασίσει, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 9 παράγραφος 2, ότι δεν πληρούνται πλέον οι όροι για την εφαρμογή τους.».

*Άρθρο 2*

Τα πρόσωπα και οι οντότητες που απαριθμούνται στο παράρτημα I της παρούσας απόφασης προστίθενται στους καταλόγους του παραρτήματος I της απόφασης 2010/800/ΚΕΠΠΑ.

*Άρθρο 3*

Οι οντότητες που απαριθμούνται στο παράρτημα II της παρούσας απόφασης διαγράφονται από τους καταλόγους των παραρτημάτων II και III της απόφασης 2010/800/ΚΕΠΠΑ.

*Άρθρο 4*

Το παράρτημα III της παρούσας απόφασης προστίθεται ως παράρτημα IIIA στην απόφαση 2010/800/ΚΕΠΠΑ.

*Άρθρο 5*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2013.

Για το Συμβούλιο  
Η Πρόεδρος  
C. ASHTON

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Πρόσωπα και οντότητες που αναφέρονται στο άρθρο 2

Α. Κατάλογος των προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 στοιχείο α) και στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α)

	Όνομα	Άλλως	Ημερομηνία γέννησης	Ημερομηνία καταχώρισης	Λοιπές πληροφορίες
1.	Paek Chang-Ho	Pak Chang-Ho Paek Ch'ang-Ho	Ημερ. γέννησης 18 Ιουνίου 1964.  τόπος γέννησης Kaesong, ΛΔΚ	22.1.2013	Ανώτερος αξιωματούχος και επικεφαλής του δορυφορικού κέντρου ελέγχου της Επιτροπής Διαστημικής Τεχνολογίας της Κορέας.  Αριθ. διαβατηρίου: 381420754.  ημερομηνία έκδοσης διαβατηρίου: 7 Δεκεμβρίου 2011.  ημερομηνία λήξης διαβατηρίου: 7 Δεκεμβρίου 2016.
2.	Chang Myong-Chin	Jang Myong-Jin	Ημερ. γέννησης 1966 ή  1965	22.1.2013	Γενικός Διευθυντής του δορυφορικού σταθμού εκτόξευσης Sohae και επικεφαλής του κέντρου εκτόξευσης όπου πραγματοποιήθηκαν οι εκτοξεύσεις της 13ης Απριλίου και 12ης Δεκεμβρίου 2012.
3.	Ra Ky'ong-Su			22.1.2013	Ο Ra Ky'ong-Su είναι αξιωματούχος της τράπεζας Tanchon Commercial Bank (TCB). Υπό την ιδιότητα αυτή διευκολύνει τις συναλλαγές της TCB. Η Tanchon ορίστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 ως η κύρια χρηματοοικονομική οντότητα της ΛΔΚ αρμόδια για τις πωλήσεις συμβατικών όπλων, βαλλιστικών πυραύλων, και αγαθών που σχετίζονται με τη συναρμολόγηση και την κατασκευή των όπλων αυτών.
4.	Kim Kwang-il			22.1.2013	Ο Kim Kwang-il είναι αξιωματούχος της τράπεζας Tanchon Commercial Bank (TCB). Υπό την ιδιότητα αυτή διευκολύνει τις συναλλαγές της TCB και της Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Η Tanchon ορίστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 ως η κύρια χρηματοοικονομική οντότητα της ΛΔΚ αρμόδια για τις πωλήσεις συμβατικών όπλων, βαλλιστικών πυραύλων, και αγαθών που σχετίζονται με τη συναρμολόγηση και την κατασκευή των όπλων αυτών. Η KOMID ορίστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια επιχείρηση της ΛΔΚ που δραστηριοποιείται στο εμπόριο όπλων και τον βασικό εξαγωγέα αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζεται με βαλλιστικούς πυραύλους και συμβατικά όπλα.



## B. Κατάλογος των οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο α)

	Όνομα	Άλλως	Τόπος εγκατάστασης	Ημερομηνία καταχώρισης	Λοιπές πληροφορίες
1.	Korean Committee for Space Technology	DPRK Committee for Space Technology  Department of Space Technology of the DPRK  Committee for Space Technology  KCST	Pyongyang, ΛΔΚ	22.1.2013	Η Επιτροπή Διαστημικής Τεχνολογίας της Κορέας (KCST) ενορχήστωσε τις εκτοξεύσεις της ΛΔΚ στις 13 Απριλίου και 12 Δεκεμβρίου 2012 μέσω του δορυφορικού κέντρου ελέγχου και του σταθμού εκτόξευσης Sohae.
2.	Bank of East Land	Dongbang Bank;  Tongbang U'Nhaeng;  Tongbang Bank	P.O. Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, ΛΔΚ	22.1.2013	Το χρηματοπιστωτικό ίδρυμα Bank of East Land της ΛΔΚ διευκολύνει τις συναλλαγές όπλων για λογαριασμό και υπέρ του κατασκευαστή και εξαγωγέα όπλων Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Η Bank of East Land έχει συνεργαστεί στενά με τη Green Pine για τη μεταφορά κεφαλαίων κατά τρόπο που παρακάμπτει τις κυρώσεις. Το 2007 και το 2008, η Bank of East Land διευκόλυνε τις συναλλαγές στις οποίες ενέχεται η Green Pine και ιρανικοί χρηματοδοτικοί οργανισμοί, μεταξύ άλλων τις Bank Mellī και Bank Serah. Με την απόφαση 1747 (2007) το Συμβούλιο Ασφαλείας κατονόμασε την Bank Serah ως οντότητα που παρέχει συνδρομή στο πρόγραμμα βαλλιστικών πυραύλων του Ιράν. Η Green Pine κατονομάστηκε από την επιτροπή κυρώσεων τον Απρίλιο 2012.
3.	Korea Kumryong Trading Corporation			22.1.2013	Χρησιμοποιείται ως ψευδώνυμο από την Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) για τη διεξαγωγή δραστηριοτήτων προμηθειών. Η KOMID κατονομάστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια επιχείρηση της ΛΔΚ που δραστηριοποιείται στο εμπόριο όπλων και τον βασικό εξαγωγέα αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζεται με βαλλιστικούς πυραύλους και συμβατικά όπλα.
4.	Tosong Technology Trading Corporation		Pyongyang, ΛΔΚ	22.1.2013	Η Korea Mining Development Corporation (KOMID) είναι η μητρική εταιρεία της Tosong Technology Trading Corporation. Η KOMID κατονομάστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια επιχείρηση της ΛΔΚ που δραστηριοποιείται στο εμπόριο όπλων και τον βασικό εξαγωγέα αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζεται με βαλλιστικούς πυραύλους και συμβατικά όπλα.

	Όνομα	Άλλως	Τόπος εγκατάστασης	Ημερομηνία καταχώρισης	Λοιπές πληροφορίες
5.	Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation	Chosun Yunha Machinery Joint Operation Company  Korea Ryenha Machinery J/V Corporation  Ryonha Machinery Joint Venture Corporation	Κεντρική Επαρχία, Pyongyang, ΛΔΚ.  Mangungdae-gu, Pyongyang, ΛΔΚ  Επαρχία Mangyongdae, Pyongyang, ΛΔΚ	22.1.2013	Η Korea Ryonbong General Corporation είναι η μητρική εταιρεία της Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Η Korea Ryonbong General Corporation κατονομάστηκε από την επιτροπή κυρώσεων τον Απρίλιο 2009 και είναι όμιλος επιχειρήσεων του αμυντικού τομέα, ειδικευμένος στις αγορές για τις αμυντικές βιομηχανίες της ΛΔΚ και στην υποστήριξη των πωλήσεων στρατιωτικών ειδών από τη χώρα αυτή.
6.	Leader (Hong Kong) International	Leader International Trading Limited	Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Χόνγκ Κόνγκ	22.1.2013	Διευκολύνει τις μεταφορές εμπορευμάτων εξ ονόματος της Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Η KOMID κατονομάστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια επιχείρηση της ΛΔΚ που δραστηριοποιείται στο εμπόριο όπλων και τον βασικό εξαγωγέα αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζεται με βαλλιστικούς πυραύλους και συμβατικά όπλα.
7.	Green Pine Associated Corporation	Cho'ngsong United Trading Company  Chongsong Yonhap  Ch'ongsong Yo'nhap  Chosun Chaw'o'n Kaibal Tuja Hoesa  Jindallae  Ku'mhaeryong Company LTD;  Natural Resources Development and Investment Corporation;  Saeingp'il Company	c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, ΛΔΚ.  Nungrado, Pyongyang, ΛΔΚ	2.5.2012	Η Green Pine Associated Corporation («Green Pine») έχει αναλάβει πολλές από τις δραστηριότητες της Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Η KOMID κατονομάστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια επιχείρηση της ΛΔΚ που δραστηριοποιείται στο εμπόριο όπλων και τον βασικό εξαγωγέα αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζεται με βαλλιστικούς πυραύλους και συμβατικά όπλα.  Η Green Pine είναι επίσης υπεύθυνη για τις μισές περίπου εξαγωγές όπλων και συναφούς υλικού από τη ΛΔΚ.  Η Green Pine έχει επιλεγεί για επιβολή κυρώσεων λόγω εξαγωγής όπλων ή συναφούς υλικού από τη Βόρεια Κορέα. Η Green Pine ειδικεύεται στην παραγωγή στρατιωτικών θαλάσσιων σκαφών και οπλισμών, όπως υποβρύχια, πολεμικά σκάφη και πυραυλικά συστήματα, και έχει εξαγάγει τορπίλες και τεχνική βοήθεια σε ιρανικές εταιρείες που συνδέονται με την άμυνα.
8.	Amroggang Development Banking Corporation	Amroggang Development Bank;  Amnokkang Development Bank	Tongan-dong, Pyongyang, ΛΔΚ	2.5.2012	Η Amroggang, που ιδρύθηκε το 2006, είναι μια εταιρεία που συνδέεται με την Tanchon Commercial Bank και διοικείται από υπαλλήλους της Tanchon. Η Tanchon συμμετέχει στη χρηματοδότηση των πωλήσεων βαλλιστικών πυραύλων της KOMID και επίσης εμπλέκεται στις σχετικές με βαλλιστικούς

	Όνομα	Άλλως	Τόπος εγκατάστασης	Ημερομηνία καταχώρισης	Λοιπές πληροφορίες
					<p>πυραύλους συναλλαγές της KOMID με τον Βιομηχανικό Όμιλο Shahid Hemmat (SHIG) του Ιράν. Η Tanchon Commercial Bank κατονομάστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια χρηματοοικονομική οντότητα της ΔΔΚ για τις πωλήσεις συμβατικών όπλων, βαλλιστικών πυραύλων και αγαθών που σχετίζονται με τη συναρμολόγηση και την κατασκευή των όπλων αυτών. Η KOMID κατονομάστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια επιχείρηση της ΔΔΚ που δραστηριοποιείται στο εμπόριο όπλων και τον βασικό εξαγωγή αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζεται με βαλλιστικούς πυραύλους και συμβατικά όπλα. Στην απόφαση 1737 (2006) το Συμβούλιο Ασφαλείας κατονόμασε την SHIG ως οντότητα που συμμετέχει στο πρόγραμμα βαλλιστικών πυραύλων του Ιράν.</p>
9.	Korea Heungjin Trading Company	Hunjin Trading Co.;  Korea Henjin Trading Co.;  Korea Hengjin Trading Company	Pyongyang, ΔΔΚ	2.5.2012	<p>Η Korea Heungjin Trading Company χρησιμοποιείται από την KOMID για εμπορικούς σκοπούς. Υπάρχουν υποψίες ότι εμπλέκεται στην παροχή αγαθών που σχετίζονται με βαλλιστικούς πυραύλους στον Βιομηχανικό Όμιλο Shahid Hemmat (SHIG) του Ιράν. Η Heungjin έχει συνδεθεί με την KOMID και πιο συγκεκριμένα το τμήμα σύναψης συμβάσεων της KOMID. Η Heungjin χρησιμοποιήθηκε για την απόκτηση προηγμένης μονάδας ψηφιακού ελέγχου που βρίσκει εφαρμογές στον σχεδιασμό πυραύλων. Η KOMID κατονομάστηκε από την επιτροπή τον Απρίλιο του 2009 και αποτελεί την κύρια επιχείρηση της ΔΔΚ που δραστηριοποιείται στο εμπόριο όπλων και τον βασικό εξαγωγή αγαθών και εξοπλισμού που σχετίζεται με βαλλιστικούς πυραύλους και συμβατικά όπλα. Στην απόφαση 1737 (2006) το Συμβούλιο Ασφαλείας κατονόμασε την SHIG ως οντότητα που συμμετέχει στο πρόγραμμα βαλλιστικών πυραύλων του Ιράν.</p>



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**Οντότητες που αναφέρονται στο άρθρο 3**

1. Green Pine Associated Corporation
  2. Korea Heungjin Trading Company
  3. Tosong Technology Trading Corporation
  4. Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation
  5. Amroggang Development Banking Corporation
  6. Bank of East Land
- 

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IIIA

- A. Κατάλογος προσώπων που αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 1 εδάφιο δ) και στο άρθρο 5 παράγραφος 1 εδάφιο δ)  
... .
- B. Κατάλογος των οντοτήτων που αναφέρονται στο άρθρο 5 παράγραφος 1 στοιχείο δ)  
... .»
-

## ΑΠΟΦΑΣΗ 2013/89/ΚΕΠΠΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Φεβρουαρίου 2013

για την τροποποίηση της απόφασης 2011/101/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 29,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 15 Φεβρουαρίου 2011, το Συμβούλιο εξέδωσε την απόφαση 2011/101/ΚΕΠΠΑ <sup>(1)</sup>.
- (2) Με βάση την επανεξέταση της απόφασης 2011/101/ΚΕΠΠΑ, τα περιοριστικά μέτρα θα πρέπει να ανανεωθούν έως τις 20 Φεβρουαρίου 2014.
- (3) Ωστόσο, δεν δικαιολογείται πλέον η διατήρηση ορισμένων προσώπων και οντοτήτων στον κατάλογο προσώπων και οντοτήτων έναντι των οποίων εφαρμόζονται τα περιοριστικά μέτρα της απόφασης 2011/101/ΚΕΠΠΑ.
- (4) Για να διευκολυνθεί ο διάλογος μεταξύ της Ένωσης και της κυβέρνησης της Ζιμπάμπουε, θα πρέπει να διατηρηθεί η αναστολή της ταξιδιωτικής απαγόρευσης που έχει επιβληθεί στα δύο μέλη της ομάδας επανασύνδεσης της κυβέρνησης της Ζιμπάμπουε που απαριθμούνται στην απόφαση 2011/101/ΚΕΠΠΑ. Περαιτέρω, η αναστολή της ταξιδιωτικής απαγόρευσης θα πρέπει να παραταθεί προκειμένου να καλύψει έξι επιπρόσθετα μέλη της κυβέρνησης της Ζιμπάμπουε.
- (5) Η απόφαση 2011/101/ΚΕΠΠΑ θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Η απόφαση 2011/101/ΚΕΠΠΑ τροποποιείται ως εξής:

Το άρθρο 10 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

## «Άρθρο 10

1. Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της έκδοσής της.
2. Η παρούσα απόφαση εφαρμόζεται έως τις 20 Φεβρουαρίου 2014.
3. Τα μέτρα που αναφέρονται στο άρθρο 4, παράγραφος 1, εφόσον εφαρμόζονται στα πρόσωπα που απαριθμούνται στο Παράρτημα ΙΙ, αναστέλλονται έως τις 20 Φεβρουαρίου 2014.
4. Η παρούσα απόφαση επανεξετάζεται τακτικά και ανανεώνεται ή τροποποιείται, ανάλογα με την περίπτωση, εφόσον το Συμβούλιο κρίνει ότι δεν έχουν επιτευχθεί οι στόχοι της.»

## Άρθρο 2

Τα Παραρτήματα Ι και ΙΙ της απόφασης 2011/101/ΚΕΠΠΑ τροποποιούνται ως έχει στο Παράρτημα της παρούσας απόφασης.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2013.

Για το Συμβούλιο  
Η Πρόεδρος  
C. ASHTON

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 42, 16.2.2011, σ. 6.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Τα Παραρτήματα I και II της απόφασης 2011/101/ΚΕΠΠΑ τροποποιούνται ως εξής:

(1) Τα ακόλουθα πρόσωπα και οντότητες διαγράφονται από το Παράρτημα I

α) Πρόσωπα

Charfika, David

Chigudu, Tinaye Elisha Nzirasha

Chipanga, Tongesai Shadreck

Kwenda, R.

Mahofa, Shuvai Ben

Mashava, G.

Moyo, Gilbert

Mpabanga, S.

Msipa, Cephas George

Muchono, C.

Mudenge, Isack Stanislaus Gorerazvo

Mudonhi, Columbus

Mugariri, Bothwell

Mumba, Isaac

Mutsunguma, S.

Nkomo, John Landa

Nyambuya, Michael Reuben

Parirenyatwa, David Pagwese

Rangwani, Dani

Ruwodo, Richard

Zhuwao, Patrick

β) Οντότητες

Divine Homes (PVT) Ltd

(2) Οι καταχωρήσεις για τα ακόλουθα πρόσωπα που απαριθμούνται στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I της απόφασης 2011/101/ΚΕΠΠΑ προστίθενται στο ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II:

Murerwa, Herbet Muchemwa

Mzembi, Walter

Nguni, Sylvester Robert

Nhema, Francis Chenayimoyo Dunstan

Nyoni, Sithembiso Gile Glad

Shamu, Webster Kotiwani

---







## Τιμή συνδρομής 2013 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 420 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	910 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό DVD	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	100 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί), DVD, μία έκδοση την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με τον διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύθηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο DVD.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωση για τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

## Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_el.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm)

**Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δικαίωμα της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις Συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.**

**Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>**

